

Gutta Cut®

Heißes Abtrennen von Guttapercha Stiften

Hot removal of gutta-percha points

Coupe thermique des pointes de Guttapercha

Taglio a caldo di punte di guttaperca

Separación en caliente de puntas de gutapercha

Corte a quente de cones de gutta-percha

Varmbehandling av guttaperkastift

Varmseparering af guttaperchaspidsler

Avkutting av guttaperkaspisser med varme

Guttaperkkanastojen kuumairoitus

Θερμή αποκοπή άκρων κώνων γουταπέρκας

Gutta percha uçlarının ısıtılarak kesilmesi

Do odcinania na gorąco ćwieków z gutaperki

Zkracování gutaperčových čepů za horka

Горячее срезание гуттаперчевых штифтов

Vroče odstraněvanje GUTAPERČA konic

Vruće rezanje gutaperka štapića

Vruće rezanje gutaperka štapića

Guttapercha roénok forró levágása

За горещо отрязване на щифтове гутаперча

Teplné rezanie gutaperčových čapov

Separarea la cald a conurilor de gutapercă



de •	Gebrauchsanweisung	2
en •	User instructions	4
fr •	Mode d'emploi	6
it •	Istruzioni per l'uso	8
es •	Manual de usuario	10
pt •	Manual de instruções	12
sv •	Bruksanvisning	14
da •	Brugsanvisning	16
no •	Bruksanvisning	18
fi •	Käyttöohjeet	20
el •	Οδηγίες χρήσης	22
tr •	Kullanım Talimatı	24
pl •	Instrukcja użytkownika	26
cs •	Návod k použití	28
ru •	Руководство по эксплуатации	30
sl •	Navodilo za uporabo	32
sr •	Uputstvo za upotrebu	34
hr •	Uputa za uporabu	36
hu •	Használati útmutató	38
bg •	Упътване за употреба	40
sk •	Návod na použitie	42
ro •	Instrucțiuni de utilizare	44



Gutta Cut®

Heißes Abtrennen von Guttapercha Stiften

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gutta Cut®!

Dieses kabellose Gerät mit auswechselbaren Einsätzen ist zum schnellen, sauberen und sicheren Abtrennen überstehender Guttapercha Stifte bestimmt. Mit der schlaufenförmigen Spitze wird die Kavität gut erreicht und die überstehenden Stifte direkt am Kanaleingang präzise abgetrennt, so dass ein Lockern der Füllung verhindert wird. Verschiedene Instrumentenspitzen stehen zur Auswahl und sind für mehrfachen Einsatz autoklavierbar. Das kabellose Handstück kann ohne Ladestation am Behandlungsplatz für bis zu ca. 80 Anwendungen eingesetzt werden und ist somit immer einsatzbereit.

Lieferumfang

- 1 Ladestation (lieferbar in 110 oder 220 V) mit 2 Mulden für je 1 Handstück
- 1 Handstück (mit aufladbarem Nickel-Metallhydrid Akku)
- 4 Trennspitzen
- 1 Gebrauchsanweisung

Ersatztrennspitzen sowie ein separates Handstück sind bei Ihrem Händler erhältlich.

Technische Spezifikationen

Abmessungen des Handstücks:
 Länge: 14,2 cm (ohne Trennspitze), Ø: 1,8 cm
 Gewicht des Handstücks: 42 g (ohne Trennspitze)
 Netzspannung: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikationen

Dieses Gerät ist für das heiße Abtrennen von Guttapercha-Spitzen bestimmt.

Gegenanzeigen

Es sind keine Gegenanzeigen bekannt.



Warnhinweise

- Berühren Sie die Lippen, das Zahnfleisch oder Mundschleimhaut des Patienten nicht mit der erhitzten Trennspitze – Verletzungsgefahr! Benutzen Sie immer Kofferdam!
- Feuergefahr: Die erhitzte Spitze oder das Handstück nicht mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten in Berührung bringen.
- Das Gerät nicht mit einer entflammenden Reinigungslösung reinigen.
- Der Gebrauch des Gerätes ist in einer Umgebung mit entflammenden Gasen nicht geeignet.
- Das Handstück und die Ladestation nicht in Flüssigkeit eintauchen.
- Bitte beachten Sie, dass die während einer Behandlung auszuwechselnden Trennspitzen evtl. noch heiß sein können.
- Sollte aus der Einheit irgendeine Flüssigkeit austreten, die auf ein Leck in der Batterie hindeutet, unterbrechen Sie sofort die Arbeit und senden Sie das Gerät an ein autorisiertes Servicezentrum zum Batteriewechsel ein. Es ist gefährlich das Gerät zu verwenden, wenn die Batterie ausläuft.
- Es ist gefährlich das Gerät zu öffnen, um einen Batteriewechsel vorzunehmen. Durch Öffnen des Geräts erlischt die Garantie.

Vorsichtsmaßnahmen

- Biegen Sie niemals die Spitze, solange sie sich im Handstück befindet.
- Die Nutzungsdauer der Trennspitzen wird durch zu große Kraftanwendung bei der Behandlung negativ beeinflusst.
- Um eine optimale Nutzung des Nickel-Metallhydrid Akkus zu gewährleisten, sollte keinesfalls länger als 12 Stunden ununterbrochen aufgeladen werden.

Nebenwirkungen

Es sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Anwendungsanleitung

Vorbereitung

Bitte überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, dass die Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen übereinstimmt.

Ladevorgang

1. Laden Sie zunächst das Gerät auf, indem Sie die Ladestation mit einer Netz-Steckdose verbinden.
2. Stecken Sie das Handstück in eine der beiden Mulden der Ladestation. Während das Gerät auflädt, leuchtet die Diode am Handstück.

Hinweise zur Handhabung mit dem Nickel-Metallhydrid Akku

- Bevor Sie das Gerät erstmalig benutzen, muss es vollständig aufgeladen werden. Dieser Vorgang dauert 12 Stunden.
- Der im Gutta Cut® befindliche Nickel-Metallhydrid Akku sollte immer vollständig entladen sein, bevor er wieder komplett aufgeladen wird. Dadurch sichern Sie eine optimale Lebensdauer ihres Gutta Cut®. Diese liegt je nach Anwendungshäufigkeit bei ca. 2 Jahren.
- Verhindern Sie, dass die Batterie länger als erforderlich aufgeladen wird, um den vollen Ladestand zu erreichen. Keinesfalls länger als 12 Stunden ununterbrochen aufladen.

Anwendung

1. Eine Trennspitze auf das Handstück setzen. Beachten Sie, dass der Winkel der Spitze in die entgegengesetzte Richtung des Bedienungsknopfes zeigt. Dies erleichtert die Arbeit. Falls erforderlich, kann der auf 30° vorgebogene Winkel der Trennspitzen ein wenig verändert werden. Dies sollte jedoch mit größter Sorgfalt erfolgen.
Achtung: Biegen Sie niemals die Spitze, solange sie sich im Handstück befindet.
2. Die Trennspitze im kalten Zustand (ohne den Bedienungsknopf zu drücken) in die Kavität einführen. Die abzutrennenden Guttapercha Stifte müssen von der Schlaufe der Trennspitze umschlossen sein.
3. Sobald sich die Trennspitze direkt am Kanaleingang befindet, den Bedienungsknopf drücken.
4. Sekundenschnell ist die Spitze erhitzt und die Guttapercha Stifte können schnell und sauber abgetrennt werden.
5. Nach dem Abtrennen den Bedienungsknopf loslassen. Die Trennspitze kühlt sofort ab und kann aus dem Mund des Patienten entfernt werden. Bei dem Bedienungsknopf handelt es sich um einen „Kontaktknopf“, der das Gerät nur einschaltet, wenn er gedrückt ist. Wird er losgelassen, schaltet das Gerät aus.
6. Die Trennspitze nach der Anwendung vom Handstück abnehmen.

Reinigung und Sterilisation

- Die Trennspitzen müssen vor jeder Anwendung am Patienten gereinigt und sterilisiert werden (Auch vor der ersten Anwendung – Trennspitzen werden **nicht** steril ausgeliefert).
- Eventuell noch an der Instrumentenspitze befindliche Reste von Guttapercha können vorsichtig durch Abstreifen an einem Wattepellet entfernt werden.
- Die Trennspitzen können bei bestimmungsgemäßem Gebrauch maximal 25-mal autoklaviert werden. Die Sterilisationszeit richtet sich nach der Sterilisationstemperatur (bei 121°C mind. 20 min und bei 132°C/134°C mind. 5 min bzw. 18 min zur Prioneninaktivierung).
- Das Handstück und die Ladestation mit einem milden, chlorfreien Desinfektionsmittel abwischen. Das Desinfektionsmittel sollte von der DGHM oder FDA zugelassen sein oder ein CE-Zeichen tragen. Verwenden Sie außerdem keine phenolhaltigen Desinfektionslösungen, Korrosionsschutzmittel oder stark saure oder stark alkalische Lösungen. Bei der Benutzung von Desinfektionslösungen beachten Sie bitte die Hinweise des Herstellers.

Wartung

Gutta Cut® benötigt keine Wartung und ist einfach in der Anwendung.

Störungsbehebung

Findet keine augenblickliche Erhitzung der Trennspitze bei Betätigung des Bedienungsknopfes statt, dann überprüfen Sie die elektronischen Kontakte der Trennspitze. Sind diese defekt, tauschen Sie die Trennspitze gegen eine neue aus.

Leuchtet die Diode am Handstück während des Ladevorgangs nicht, dann überprüfen Sie, ob die Ladestation an eine Stromquelle angeschlossen ist bzw. überprüfen Sie die Stromquelle selbst.



Dieses Medizinprodukt wurde nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht. Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgungsvorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen beachtet werden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

Hersteller: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Deutschland
Tel. +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Hot removal of gutta-percha points

Congratulations on purchasing your Gutta Cut®!

This cordless device with interchangeable inserts is intended for fast, precise and safe cutting of excess gutta-percha points. The loop on the cutting tip provides easy access to the cavity and catches the excess gutta-percha exactly at the canal orifice and precisely cuts it off so that an unintentional loosening of the filling material is avoided. Various instrument tips are available and autoclavable for repeated use. The cordless handpiece can be used for up to about 80 applications without re-inserting it into the charging station and thus is always readily available for use.



Scope of supply

- 1 Charging station (110 or 220 V versions available) with 2 sockets for 1 handpiece each
- 1 Handpiece (with re-chargeable nickel-metal hydride battery)
- 4 Cutting tips
- 1 User instruction

Spare tips as well as a separate handpiece are also available from your supplier.

Technical specification

Dimensions of handpiece: Length: 14.2 cm (without cutting tip), Ø: 1.8 cm
 Weight of handpiece: 42 g (without cutting tips)
 Mains voltage: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indication for use

This instrument is intended for hot removal of gutta-percha points.

Counter indications

No counter indications are known.

Warning instructions

- In order to avoid risk of injury, do not let the tip come into contact with the lips, gums or mucous of the mouth of the patient. Always use rubber dam!
- Risk of fire: do not allow the heated tip or the handpiece to come into contact with combustible gases or liquids.
- Do not clean the instrument with a flammable cleaning solution.
- The instrument is not suitable for use in an environment containing flammable gases.
- Do not immerse the handpiece and the charging station in liquid.
- Please note that the cutting tips to be changed during a treatment may still be hot.
- If any liquid leaks out of the unit (possibly from the battery), stop work immediately and send the device to an authorised service centre for a change of battery. It is dangerous to use the device when the battery is leaking.
- It is dangerous to open the device for a change of battery. If you open the device, the guarantee will be voided.

Precautions

- Never bend the tip while it is still in the handpiece.
- Using excessive force during treatment will have an adverse effect on the service life of the cutting tips.
- To safeguard optimal use of the nickel-metal hydride battery, never charge longer than 12 hours on end.

Adverse reactions

No adverse reactions are known.

Instructions for use

Preparations

Please check before use that the mains voltage is the same as the voltage specified for the instrument.

Charging

1. First, charge the instrument by connecting the charging station to a mains power socket.
2. Plug the handpiece into one of the two sockets in the charging station. While the instrument is charging, the diode lights up on the handpiece.

Instructions for use with nickel-metal hydride battery

- Before using the instrument for the first time, make sure that it is fully charged. This process takes 12 hours.
- Always fully discharge the nickel-metal hydride battery in the Gutta Cut® before completely recharging it. This ensures an optimal life-span of your Gutta Cut®. Depending on the frequency of use, the product's life-span amounts to about 2 years.
- Avoid charging the battery longer than necessary for reaching full charging status. Never charge longer than 12 hours on end.

Use

1. Fit a cutting tip onto the handpiece. Make sure that the angle of the tip is pointing in the opposite direction to the operating button. This makes work easier. If necessary, the 30° angle of the cutting tips can be slightly altered. However, this must be carried out with great care. **Important:** Never bend the tip while it is still in the handpiece.
2. Insert the cutting tip into the cavity while it is cold (without pressing the operating button). The gutta-percha point to be cut off must be encircled by the loop of the cutting tip.
3. As soon as the cutting tip is located directly on the canal access, press the operating button.
4. The tip heats up in seconds and the gutta-percha point can be quickly and cleanly removed.
5. After the point has been cut off, release the operating button. The cutting tip immediately cools down and can be removed from the patient's mouth. The operating button is a „contact button“ which only switches the instrument on while it is pressed. When the button is released, the instrument switches off.
6. Remove the cutting tip from the handpiece after use.

Cleaning and sterilisation

- Before each patient, the cutting tips must be cleaned and sterilised (even before using the instrument for the first time – the cutting tips are **not** supplied sterile).
- Any residues of gutta-percha which still remain on the instrument tip can be removed by carefully wiping it on a pellet of cotton wool.
- When used properly, the cutting tips can be autoclaved no more than 25 times. The sterilisation time depends on the sterilisation temperature (at 121°C, at least 20 minutes and at 132°C/134°C at least 5 minutes or 18 minutes for prion deactivation).
- Wipe the handpiece and the charging station with a mild, chlorine-free disinfectant. The disinfectant must be approved by the DGHM or FDA or bear the CE symbol. Apart from this, do not use disinfectant solutions which contain phenol, corrosion protection agents or strong acid or strong alkaline solutions. When using disinfectant solutions, make sure that you follow the manufacturer's instructions.

Maintenance

Gutta Cut® is maintenance free and simple to use.

Troubleshooting

If the cutting tip does not heat up immediately after the operating button is pressed, check the electrical contacts on the cutting tip. If these are defective, change the cutting tip for a new one.

If the diode on the handpiece fails to light up during charging, check whether the charging station is connected to the mains or check the mains supply itself.



This medical product was put in circulation after 13 August 2005. The product may not be disposed of with normal household garbage. The disposal regulations for old electrical and electronic equipment must be followed.

If you have further questions, please do not hesitate to contact us.

Manufacturer: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Coupe thermique des pointes de Guttapercha

Félicitation pour l'achat de votre Gutta Cut®!

Cet appareil sans fil avec kits remplaçables a été conçu pour la coupe thermique teinte, ce qui permet de séparer directement et de façon précise les pointes de Guttapercha. Grâce à leur forme tranchante, la cavité est bien atteinte et permet d'éviter ainsi tout détachement de l'obturation. Vous pouvez choisir parmi différentes pointes d'instrument autoclavables pour plusieurs usages. La pièce à main sans fil peut être utilisée sans station de chargement pour effectuer jusqu'à 80 applications, ce qui signifie qu'elle est toujours prête à l'emploi.

Définition de la Livraison

- 1 Station de chargement (disponible en 110 ou 220 volts) avec 2 inserts pour 1 pièce à main par insert
- 1 Pièce à main (avec pile nickel-cadmium rechargeable)
- 4 Pointes
- 1 Mode d'emploi

Les pointes ainsi que la pièce à main de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur.

Spécifications techniques

Dimensions de la pièce à main :
 Longueur : 14,2 cm (sans pointe), Ø : 1,8 cm
 Poids de la pièce à main : 42 g (sans pointe)
 Tension de réseau : 230V/50Hz ; 110V/60Hz

Indication

Cet appareil permet la coupe à chaud des pointes de Guttapercha.

Contre-indications

Aucune contre-indication connue jusqu'à présent.



Mesures de sécurité et avertissements

- Ne pas toucher les lèvres, les gencives ou la muqueuse buccale du patient avec la pointe de coupe chaude - risque de lésion ! Utilisez toujours une digue en caoutchouc !
- Risque d'incendie : Ne pas mettre la pointe chauffée ou la pièce à main en contact avec des gaz ou des liquides inflammables.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec un nettoyant inflammable.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement contenant des gaz inflammables.
- Ne pas plonger la pièce à main ou la station de chargement dans un liquide.
- Veuillez tenir compte du fait que les pointes qui doivent être changées pendant un traitement peuvent éventuellement être encore chaudes.
- En cas de fuite de liquide de l'unité, ce qui signifie une fuite dans la batterie, cesser immédiatement toute utilisation et retourner l'appareil à un centre de réparation agréé pour le remplacement de la batterie.
- Il est très dangereux d'utiliser l'appareil si la batterie coule. L'ouverture de l'appareil, rend la garantie caduque.

Mesures de précaution

- Ne jamais tordre la pointe, lorsqu'elle se trouve dans la pièce à main.
- La durée d'utilisation des pointes de coupe est influencée négativement par une application électrique trop intense lors du traitement.
- Pour garantir l'utilisation optimale de la pile Nickel-MiMH, elle ne doit être chargée en aucun cas pendant plus de 12 heures continuellement.

Effets collatéraux

Aucun effet collatéral connu jusqu'à présent.

Guide d'application

Préparation

Veillez vérifier avant la mise en service que la tension de réseau est bien la même que celle indiquée sur l'appareil.

Procédure de chargement

1. Commencez par charger l'appareil en branchant la station de chargement sur une prise de réseau.
2. Placez la pièce à main dans un des deux inserts se trouvant sur la station de chargement. La diode de la pièce à main est allumée pendant l'opération de chargement de l'appareil.

Conseils de manipulation de la batterie Ni-Mh

- Avant d'utiliser pour la première fois l'appareil, chargez-le complètement. Ce processus dure 12 heures.
- La batterie Ni-Mh qui se trouve dans Gutta Cut® doit toujours être déchargée complètement, avant de la recharger. Cela permet d'assurer la durée de vie optimale de votre Gutta Cut® qui est de deux ans environ selon la fréquence d'application.
- Évitez de charger batterie plus longtemps que nécessaire pour atteindre la pleine charge. Ne chargez en aucun cas pendant plus 12 heures continuellement.

Application

1. Mettre une pointe sur la pièce à main. Veillez à ce que l'angle de la pointe soit dirigé dans le sens opposé à celui du bouton, ce qui facilite le travail. Vous pouvez modifier si besoin est, l'angle préformé de la pointe de coupe qui est de 30°. Effectuez néanmoins cette opération avec le plus grand soin.

Attention : ne jamais tordre la pointe lorsqu'elle se trouve dans la pièce à main.

2. Introduire la pointe dans la cavité lorsqu'elle EST FROIDE (sans appuyer sur le bouton). Il faut que les pointes Guttapercha que vous désirez couper soient prises dans la boucle de la pointe.
3. Appuyez sur le bouton dès que la pointe se trouve directement à l'entrée du canal.
4. La pointe chauffe en quelques secondes et il est possible de couper rapidement et proprement les pointes de Guttapercha.
5. Relâchez le bouton une fois l'opération terminée. La pointe refroidit immédiatement et vous pouvez la retirer de la bouche du patient.
Le bouton de commande est un bouton dit de contact qui ne met l'appareil en service que si on appuie dessus. Si le bouton est relâché, l'appareil se met hors service.
6. Remettre la pièce à main dans la station de chargement après utilisation.

Nettoyage et stérilisation

- Il faut absolument, avant chaque utilisation dans la bouche d'un patient, nettoyer et stériliser les pointes (y compris avant la première utilisation – les pointes **ne sont pas** livrées stérilisées).
- Il est possible de retirer avec précaution les restes de Guttapercha se trouvant éventuellement encore sur la pointe de l'instrument en essuyant avec un pellet de coton.
- En cas d'utilisation conforme, les pointes peuvent être autoclavées 25 fois maximum. Le temps de stérilisation varie en fonction de la température de stérilisation (au moins 20 minutes à 121°C et au moins 5 minutes à 132°C/134°C et 18 minutes pour la désactivation des prions).
- Nettoyer la pièce à main et la station de chargement avec un désinfectant doux sans chlore. Le désinfectant devra être agréé par la DGHM ou FDA ou porter le sigle CE. Par ailleurs, n'utilisez jamais de solutions désinfectantes contenant des phénols, de produits anti-corrosifs ou de solutions fortement acides ou fortement alcalines. Veillez tenir compte des consignes du fabricant lors de l'utilisation de solutions désinfectantes.

Entretien

Gutta Cut® ne nécessite aucun entretien et est facile à appliquer.

Depannage

Si la pointe ne chauffe pas immédiatement lorsque vous appuyez sur le bouton de commande, vérifiez les contacts électroniques de la pointe. Si ces contacts sont défectueux, veuillez prendre une pointe neuve.

Si la diode se trouvant sur la pièce à main ne s'allume pas pendant l'opération de chargement, veuillez vérifier que la station de chargement est bien branchée sur une source d'électricité ou vérifiez la source d'électricité elle-même.



Ce produit médical a été mis en circulation après le 13.08.2005. Ce produit ne peut être éliminé avec les déchets ménagers normaux. Veuillez tenir compte des dispositions en rigueur pour l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés.

Nous vous à votre disposition pour plus de renseignements :

Fabricant : VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Taglio a caldo di punte di guttaperca

Congratulazioni per l'acquisto di Gutta Cut®!

Questo apparecchio senza fili con elementi sostituibili è concepito per tagliare punte sporgenti di guttaperca in modo rapido, igienico e sicuro. La punta a forma di occhio permette il corretto raggiungimento della cavità e il taglio preciso della punta sporgente direttamente all'ingresso del canale, in modo da evitare che il riempimento si allenti. È possibile scegliere tra diverse punte per gli strumenti, tutte sterilizzabili mediante ciclo in autoclave per un molteplici utilizzo. Il manipolo senza fili può essere impiegato senza stazione di carica sul posto di trattamento fino a circa 80 utilizzi, in questo modo è sempre pronto all'uso.

Elementi forniti

- 1 Stazione di carica (disponibile a 110 o a 220 V) con 2 vani per 1 manipolo ciascuno
- 1 Manipolo (con accumulatore ricaricabile al nichel metal-idrato)
- 4 Punta di taglio
- 1 Istruzioni per l'uso

Punte di taglio di ricambio, così come un manipolo aggiuntivo, sono disponibili presso il vostro rivenditore.

Specifiche tecniche

Dimensioni del manipolo:
lunghezza: 14,2 cm (senza punta di taglio), Ø: 1,8 cm
Peso del manipolo: 42 gr (senza punta di taglio)
Tensione di rete: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indicazioni

Questo apparecchio è concepito per il taglio a caldo di punte di guttaperca.

Controindicazioni

Fino ad oggi non sono note controindicazioni di sorta.



Avvertenze di pericolo

- Evitate il contatto della punta di taglio riscaldata con le labbra, le gengive o la mucosa orale del paziente - pericolo di lesioni! Utilizzate sempre una diga dentale!
- Pericolo di incendio: non mettete la punta riscaldata o il manipolo a contatto con gas o liquidi infiammabili.
- Non pulite l'apparecchio con una soluzione detergente infiammabile.
- L'apparecchio non è adatto ad essere usato in un ambiente contenente gas infiammabili.
- Non immergete il manipolo e la stazione di carica in liquidi.
- Ricordate che le punte di taglio che devono essere sostituite durante un trattamento potrebbero eventualmente essere ancora calde.
- Se dall'unità dovesse fuoriuscire un liquido di qualsiasi tipo, riconducibile a una perdita nella batteria, interrompete immediatamente l'attività e inviate l'apparecchio a un centro assistenza autorizzato per la sostituzione della batteria. È pericoloso utilizzare l'apparecchio in caso di perdite dalla batteria.
- È pericoloso aprire l'apparecchio per cambiare la batteria. L'apertura dell'apparecchio comporta il decadimento della garanzia.

Misure precauzionali

- Non piegate mai la punta quando questa si trova nel manipolo.
- La durata utile delle punte di taglio viene influenzata negativamente da un uso eccessivo della forza durante il trattamento.
- Per garantire un funzionamento ottimale dell'accumulatore al nichel metal-idrato l'operazione di carica, in nessun caso, deve durare più di 12 ore consecutive.

Effetti collaterali

Fino ad oggi non sono noti effetti collaterali di sorta.

Istruzioni d'uso

Preparazione

Prima della messa in funzione verificate che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio.

Messa in carica

1. Per prima cosa caricate l'apparecchio collegando la stazione di carica con la presa di corrente di rete.
2. Inserite il manipolo in uno dei due vani della stazione di carica. Durante il periodo di carica dell'apparecchio il diodo sul manipolo è illuminato.

Avvertenze per l'uso con accumulatore al nichel metal-idrato

- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta è necessario che questo venga completamente caricato. Questo processo dura 12 ore.
- L'accumulatore al nichel metal-idrato presente in Gutta Cut® dovrebbe essere sempre completamente scarico prima di essere nuovamente sottoposto a una carica completa. In questo modo garantirete al vostro Gutta Cut® una vita utile ottimale di circa 2 anni, variabile a seconda della frequenza d'impiego.
- Per raggiungere lo stato di carica completa, evitate di sottoporre la batteria a processi di carica più lunghi del necessario. La messa in carica, in nessun caso, deve durare più di 12 ore consecutive.

Modalità d'impiego

1. Applicate una punta di taglio sul manipolo. Accertatevi che l'angolo della punta sia rivolto in direzione opposta rispetto al pulsante di comando. Ciò facilita il lavoro. Se necessario, è possibile modificare leggermente l'angolazione predeterminata di 30° della punta di taglio. Ciò dovrebbe però avvenire con la massima cura. **Attenzione:** non piegate mai la punta quando questa si trova nel manipolo.
2. Inserite la punta di taglio ancora fredda (senza premere il pulsante di comando) nella cavità. I bastoncini di guttaperca da tagliare devono essere circondati completamente dall'occhiello della punta di taglio.
3. Non appena la punta di taglio si trova direttamente all'ingresso del canale premete il pulsante di comando.
4. La punta si riscalda in pochi secondi e le punte di guttaperca possono essere tagliate in modo rapido e pulito.
5. Una volta ultimato il taglio lasciate andare il pulsante di comando. La punta di taglio si raffredda subito e può essere rimossa dalla bocca del paziente. Il pulsante di comando è un „pulsante di contatto“ che attiva l'apparecchio solo quando viene premuto. Quando viene lasciato andare l'apparecchio si disattiva.
6. Le punte di taglio vanno rimosse dal manipolo dopo l'utilizzo.

Pulizia e sterilizzazione

- Le punte di taglio devono essere pulite e sterilizzate prima di ogni utilizzo su di un paziente (anche prima del primo impiego - le punte di taglio **non** vengono fornite sterili).
- I resti di guttaperca che si trovino eventualmente ancora sulla punta degli strumenti possono essere rimossi sfregando questi ultimi delicatamente con una compressa di cotone.
- Se utilizzate in modo conforme, le punte di taglio possono essere trattate in autoclave per un massimo di 25 volte. La durata del processo di sterilizzazione dipende dalla temperatura di sterilizzazione (a 121 °C almeno 20 min e a 132 °C/134 °C almeno 5 min. o 18 min. per l'inattivazione dei prioni).
- Pulite il manipolo e la stazione di carica passando un panno con disinfettante delicato privo di cloro. Il disinfettante deve essere autorizzato dalla DGHM o dalla FDA (Food and Drug Administration) oppure portare un marchio CE. Non utilizzate inoltre soluzioni disinfettanti a base di fenoli, anticorrosivi o soluzioni fortemente acide o molto alcaline. Nell'usare soluzioni disinfettanti osservate le avvertenze del produttore.

Manutenzione

Gutta Cut® non necessita di alcuna manutenzione ed è facile da usare.

Eliminazione delle anomalie

Se, una volta azionato il pulsante di comando, non si verifica un riscaldamento immediato della punta di taglio, controllate i contatti elettronici della punta stessa. Se questi sono difettosi, sostituite la punta di taglio con una nuova.

Se il diodo sul manipolo non si illumina durante il processo di carica, verificate che la stazione di carica sia collegata ad una fonte di energia e controllate la fonte di energia stessa.



Questo dispositivo medico è stato messo in commercio dopo il 13/08/2005. Il prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Devono essere rispettate le disposizioni di smaltimento per gli apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Per qualsiasi informazione siamo a Vostra disposizione:

Produttore: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Separación en caliente de puntas de gutapercha

¡Le felicitamos por la compra del Gutta Cut®!

Este aparato inalámbrico con insertos intercambiables ha sido concebido para una rápida, limpia y segura separación de puntas de gutapercha salientes. La punta en forma de bucle permite alcanzar adecuadamente la cavidad y separar las puntas salientes de forma precisa, directamente en la entrada del canal, de modo tal que se evita un aflojamiento del relleno. Se encuentran disponibles diferentes puntas de instrumento, que son autoclavables y aptas para múltiples usos. La pieza de mano inalámbrica puede utilizarse sin estación de carga en el lugar de tratamiento para hasta 80 aplicaciones aproximadamente, por lo que está siempre lista para el uso.

Alcance del suministro

- 1 Estación de carga (suministrable en 110 ó 220 voltios) con 2 cavidades, cada una para 1 pieza de mano
- 1 Pieza de mano (con batería recargable de níquel-hidruro metálico)
- 4 Puntas separadoras
- 1 Manual de usuario

Puede solicitar a su vendedor puntas separadoras de recambio y una pieza de mano independiente.

Especificaciones técnicas

Dimensiones de la pieza de mano:
 Longitud: 14,2 cm (sin punta separadora), Ø: 1,8 cm
 Peso de la pieza de mano: 42 g (sin punta separadora)
 Tensión de red: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Uso previsto

Este aparato ha sido concebido para la separación en caliente de puntas de gutapercha.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.



Advertencias

- No toque los labios, las encías o la mucosa bucal del paciente con la punta separadora caliente – ¡peligro de lesión! ¡Utilice siempre un dique de goma!
- Peligro de incendio: La punta calentada y la pieza de mano no deben entrar en contacto con gases o líquidos inflamables.
- El aparato no debe limpiarse con una solución de limpieza inflamable.
- No debe emplearse el aparato en un ambiente con gases inflamables.
- La pieza de mano y la estación de carga no deben sumergirse nunca en un líquido.
- Tenga en cuenta que las puntas separadoras que deben cambiarse durante un tratamiento aún pueden estar calientes.
- Si de la unidad sale algún líquido que indica la presencia de una fuga en la batería, interrumpa inmediatamente el trabajo y envíe el aparato a un centro de servicio técnico autorizado para reemplazar la batería. Es peligroso utilizar el aparato si la batería sufre una fuga.
- Es peligroso abrir el aparato para realizar el reemplazo de la batería. La apertura del aparato significará la anulación de la garantía.

Medidas de precaución

- No doble nunca la punta mientras ésta se encuentra en la pieza de mano.
- La vida útil de las puntas separadoras es afectada negativamente si se aplica una fuerza excesiva durante el tratamiento.
- Para garantizar un óptimo aprovechamiento de la batería de níquel-hidruro metálico, nunca debe realizarse una carga durante más de 12 horas de forma ininterrumpida.

Efectos adversos

No se conocen efectos adversos.

Instrucciones de uso

Preparación

¡Antes de la puesta en funcionamiento, compruebe que la tensión de red coincida con la tensión indicada en el aparato!

Procedimiento de carga

1. Cargue primero el aparato, conectando la estación de carga a una toma de corriente.
2. Inserte la pieza de mano en una de las dos cavidades de la estación de carga. Durante la carga del aparato, se enciende el diodo en la pieza de mano.

Indicaciones relativas a la batería de níquel-hidruro metálico

- Antes de emplear por primera vez el aparato, debe cargarlo completamente. Este proceso dura 12 horas.
- Antes de volver a cargarse por completo, la batería de níquel-hidruro metálico incluida en el Gutta Cut® debe estar totalmente descargada. De este modo se garantiza una óptima vida útil del Gutta Cut®. Según la frecuencia de uso, la vida útil es de aproximadamente 2 años.
- Evite que la batería se cargue durante un tiempo superior al necesario para alcanzar el estado de carga total. Nunca debe realizarse una carga durante más de 12 horas de forma ininterrumpida.

Aplicación

1. Inserte una punta separadora en la pieza de mano. Compruebe que el ángulo de la punta esté orientado en dirección opuesta al botón de mando. Esto facilitará el trabajo.
2. En caso necesario, el ángulo predoblado a 30° de las puntas separadoras puede modificarse ligeramente. Sin embargo, esto debe realizarse con el mayor cuidado. **Atención:** No doble nunca la punta mientras ésta se encuentra en la pieza de mano.
3. Introduzca la punta separadora en estado frío (sin apretar el botón de mando) en la cavidad. Las puntas de gutapercha a separar deben ser envueltas por el bucle de la punta separadora.
4. En cuanto la punta separadora se encuentre directamente en la entrada del canal, presione el botón de mando. En pocos segundos se calienta la punta, y las puntas de gutapercha pueden separarse de forma rápida y limpia.
5. Después de la separación, suelte el botón de mando. La punta separadora se enfría inmediatamente y puede ser retirada de la boca del paciente. El botón de mando es un „botón de contacto“, que sólo enciende el aparato cuando está apretado. Cuando se suelta, el aparato se apaga.
6. Después de la aplicación, extraiga la punta separadora de la pieza de mano.

Limpieza y esterilización

- Antes de cada aplicación en el paciente, las puntas de separación deben limpiarse y esterilizarse (también antes de la primera aplicación, ya que las puntas de separación se suministran en estado **no** estéril).
- Los restos de gutapercha que aún se encuentran en la punta del instrumento pueden retirarse cuidadosamente con una torunda de algodón.
- Si se utilizan correctamente, las puntas separadoras pueden esterilizarse en autoclave hasta 25 veces. El tiempo de esterilización depende de la temperatura de esterilización (a 121°C mín. 20 minutos y a 132°C/134°C mín. 5 minutos o 18 minutos para la inactivación de priones).
- Limpie la pieza de mano y la estación de carga con un desinfectante suave sin cloro. El desinfectante debe contar con la aprobación de la DGHM o la FDA o debe llevar el marcado CE. Evite el uso de soluciones desinfectantes con fenol, agentes anticorrosivos o soluciones muy ácidas o muy alcalinas. Al utilizar soluciones desinfectantes, tenga en cuenta las instrucciones del fabricante.

Mantenimiento

Gutta Cut® no requiere mantenimiento y es fácil de usar.

Eliminación de fallos

Si al accionar el botón de mando no se produce el calentamiento instantáneo de la punta separadora, controle los contactos electrónicos de dicha punta. Ante la presencia de contactos defectuosos, reemplace la punta separadora por una nueva.

Si no se enciende el diodo en la pieza de mano durante el proceso de carga, verifique si la estación de carga está conectada a una fuente de electricidad o controle dicha fuente.



Este producto médico fue comercializado después del 13/08/2005. El producto no debe ser eliminado con la basura doméstica normal. Tenga en cuenta las normas para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados.

Si desea realizar alguna consulta, puede ponerse en contacto con nosotros:

Fabricante: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Corte a quente de cones de guta-percha de guta-percha

Parabéns pela aquisição do Gutta Cut®!

Este aparelho sem fios com acessórios opcionais destina-se ao corte rápido, limpo e seguro de cones de guta-percha salientes. Com a ponta em forma de laço, a cavidade é facilmente alcançada e o cone saliente é cortado directamente e com precisão à entrada do canal, impedindo assim um afrouxamento do enchimento. Estão disponíveis diversas pontas de instrumentos autoclavadas para uma aplicação diversificada. A peça de mão sem fios pode ser utilizada sem estação de carregamento no local de aplicação até cerca de 80 aplicações, estando assim sempre pronta a utilizar.

Volume de Fornecimento

- 1 Estação de carregamento (fornecida em 110 ou 220 V) com 2 bases para cada peça de mão
- 1 Peça de mão (com bateria de níquel-hidreto metálico recarregável)
- 4 Pontas de separação
- 1 Manual de instruções

Junto do seu vendedor pode adquirir pontas sobressalentes, bem como uma peça de mão separada.

Especificações técnicas

Dimensões da peça de mão:
Comprimento: 14,2 cm (sem ponta de separação), Ø: 1,8 cm
Peso da peça de mão: 42 g (sem ponta de separação)
Tensão de rede: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indicação

Este aparelho destina-se ao corte a quente de cones de guta-percha.

Contra-indicações

Não são conhecidas quaisquer contra-indicações.



Indicações de segurança

- Não toque nos lábios, gengivas ou mucosa oral do paciente com a ponta de separação quente – perigo de ferimentos! Utilize sempre uma barreira dental!
- Perigo de incêndio: a ponta aquecida ou a peça de mão não podem entrar em contacto com gases ou líquidos inflamáveis.
- Não limpar o aparelho com uma solução de limpeza inflamável.
- O aparelho não pode ser utilizado em ambientes com gases inflamáveis.
- Não imergir a peça de mão e a estação de carregamento em líquidos.
- Tenha em atenção que as pontas de separação que pretende substituir durante um tratamento podem ainda estar quentes.
- Se a unidade derramar qualquer líquido que indique uma eventual fuga da bateria, interrompa imediatamente o trabalho e envie o aparelho para um centro de assistência autorizado, para substituir a bateria. É perigoso utilizar o aparelho quando a bateria se encontra a derramar líquido.
- É perigoso abrir o aparelho para proceder à substituição da bateria. Abrindo o aparelho expira a garantia.

Medidas de precaução

- Nunca dobre a ponta enquanto esta se encontrar na peça de mão.
- A vida útil das pontas de separação é negativamente influenciada pela aplicação de força excessiva durante o manuseamento.
- Para garantir um aproveitamento ideal da bateria de níquel-hidreto metálico, esta nunca deve ser carregada ininterruptamente por mais de 12 horas.

Efeitos secundários

Não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

Manual de utilização

Preparação

Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede está em conformidade com a tensão indicada no aparelho.

Processo de carregamento

1. Em primeiro lugar carregue o aparelho, ligando a estação de carregamento a uma tomada de rede.
2. Encaixe a peça de mão numa das duas bases da estação de carregamento. Enquanto o aparelho carrega acende-se o díodo na peça de mão.

Indicações sobre o manuseamento da bateria de níquel-hidreto metálico

- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez esta deve ser totalmente carregada. Este processo demora 12 horas.
- A bateria de níquel-hidreto metálico incluída no Gutta Cut® deve ficar totalmente vazia antes de voltar a ser carregada na totalidade. Desta forma garante uma vida útil ideal do seu Gutta Cut®. Dependendo da frequência de utilização, esta situa-se aprox. nos 2 anos.
- Evite que a bateria carregue durante mais tempo do que o necessário para atingir o nível de carga completo. Em caso algum a bateria deve carregar mais de 12 horas ininterruptamente.

Aplicação

1. Colocar uma ponta de separação na peça de mão. Tenha em atenção que o ângulo da ponta deve apontar na direcção oposta do botão de operação. Isto facilita o trabalho. Se necessário, no ângulo das pontas de separação dobrado a 30° pode ser ligeiramente alterado. No entanto, tal deve ser efectuado com cuidado redobrado.

Atenção: Nunca dobre a ponta enquanto esta se encontra na peça de mão.

2. Inserir a ponta de separação fria (sem pressionar o botão de operação) na cavidade. Os cones de guta-percha a separar devem estar envolvidos pelo laço da ponta de separação.
3. Premir o botão de operação assim que a ponta de separação se situar directamente na entrada do canal.
4. A ponta aquece em alguns segundos e os cones de guta-percha podem ser rápida e correctamente separados.
5. Soltar o botão de operação após a separação. A ponta de separação arrefece imediatamente e pode ser retirada da boca do paciente. O botão de operação é um „botão de contacto“ que liga o aparelho apenas quando se encontra premido. Assim que é solto o aparelho desliga imediatamente.
6. Após a utilização retirar a ponta de separação da peça de mão.

Limpeza e esterilização

- Antes de cada utilização nos pacientes, as pontas de separação devem ser limpas e esterilizadas (mesmo antes da primeira utilização - as pontas de separação **não** são fornecidas esterilizadas).
- Eventuais restos de guta-percha na ponta do instrumento podem ser cuidadosamente removidos com pellets de algodão.
- Para uma utilização adequada, as pontas de separação podem ser submetidas a um máximo de 25 processos de autoclave. O tempo de esterilização orienta-se pela temperatura de esterilização (a 121°C pelo menos 20 minutos e a 132°C/134°C pelo menos 5 minutos ou 18 minutos para a inactivação de príões).
- Lavar a peça de mão e a estação de carregamento com um desinfectante suave e sem cloro. O desinfectante deve estar homologado pela DGHM ou FDA ou possuir um símbolo CE. Não utilize também soluções de desinfecção com fenol, agentes corrosivos ou soluções muito ácidas ou alcalinas. Durante a utilização de soluções de desinfecção tenha em atenção as indicações do fabricante.

Manutenção

O Gutta Cut® não necessita de manutenção e é de fácil utilização.

Reparação de avarias

Se a ponta de separação não aquecer imediatamente ao premir o botão de operação, verifique o contacto electrónico da mesma. Se estes estiverem avariados deve substituir a ponta de separação por uma nova.

Se o díodo na peça de mão não acender durante o processo de carregamento, deve verificar se a estação de carregamento está ligada a uma fonte de electricidade ou verificar a própria fonte de alimentação.



Este produto médico foi colocado no mercado após 13.08.2005. O produto não pode ser eliminado com o lixo doméstico. Devem ser tidas em consideração as prescrições de eliminação para aparelhos eléctricos e electrónicos.

Em caso de dúvidas estamos à sua disposição:

■ Fabricante: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Varmbehandling av guttaperkastift

Vi gratulerar dig till köpet av en Gutta Cut®!

Denna kabellösa apparat med utbytbara insatser är avsedd för snabb, ren och säker borttagning av utskjutande guttaperkastift. Dess spets i form av en slinga gör att man lätt kommer in i hålrummet och de utskjutande stiften tas bort direkt vid kanalingången. På det sättet förhindras att fyllningen kan lossna. Man kan välja bland olika instrumentspetsar som är autoklaverbara för flergångsanvändning. Det kabellösa handstycket kan vid behandlingsplatsen användas utan laddningsstation ca 80 gånger och är således alltid funktionsberett.

Leveransomfattning

- 1 Laddningsstation (finns med 110 eller 220 volt) med 2 fack för 1 handstycke vardera.
- 1 Handstycke (med laddningsbart nickel-metallhydrid-batteri)
- 4 Skiljespetsar
- 1 Bruksanvisning

Reservspetsar samt ett separat handstycke finns hos din återförsäljare.

Tekniska specifikationer

Handstyckets mått:
Längd: 14,2 cm (utan skiljespets), Ø: 1,8 cm
Handstyckets vikt: 42 g (utan skiljespets)
Nätspänning: 230 V/50 Hz; 110 V/60 Hz

Indikation

Denna utrustning är avsedd för varmbehandling av guttaperkastiftspetsar.

Kontraindikationer

Inga kontraindikationer är ännu kända.



Varningsanvisningar

- Vidrör aldrig patientens läppar, tandkött eller slemhinnor med skiljespetsen när den är varm – risk för skada föreligger! Använd alltid kofferdam!
- Brandfara: Den uppvärmda spetsen eller handstycket får inte komma i kontakt med brännbara gaser eller vätskor.
- Apparaten får inte rengöras med antändlig rengöringsvätska.
- Apparaten är inte avsedd för användning i en miljö där antändliga gaser finns.
- Handstycket och laddningsstationen får inte sänkas ned i vatten.
- Tänk på att skiljespetsarna vid byte under behandling fortfarande kan vara varma.
- Om någon vätska skulle tränga fram ur enheten som tyder på läckage i batteriet måste arbetet avbrytas omedelbart och utrustningen skickas till ett auktoriserat servicecenter för byte av batteriet. Det är farligt att använda utrustningen när batteriet läcker.
- Det är farligt att öppna utrustningen för att byta batteriet. När utrustningen öppnas upphör garantin att gälla.

Försiktighetsåtgärder

- Böj aldrig spetsarna när de sitter i handstycket.
- Skiljespetsarnas livslängd påverkas negativt om för stor kraft används vid behandling.
- För att säkerställa optimal användning av nickel-metallhydrid-batteriet bör det under inga omständigheter laddas längre än 12 timmar i streck.

Biverkningar

Inga kända biverkningar.

Användningsinformation

Förebereelser

Kontrollera före idrifttagning att nätspänningen överensstämmer med den spänning som anges på apparaten.

Laddning

1. Ladda först upp apparaten genom att ansluta laddningsstationen till ett eluttag.
2. Stick in handstycket i ett av de båda facken på laddningsstationen. När apparaten laddas lyser dioden på handstycket.

Anvisningar till användning med nickel-metallhydrid-batteri

- Innan du använder apparaten för första gången måste det laddas fullständigt. Detta tar 12 timmar.
- Nickel-metallhydrid-batteriet som sitter i Gutta Cut® skall alltid vara helt urladdat innan det återladdas helt. Därigenom säkerställs en optimal livslängd för din Gutta Cut®. Beroende på hur ofta den används är livslängden ca. 2 år.
- Förhindra att batteriet laddas längre än vad som krävs för att det ska bli fulladdat. Det får under inga omständigheter laddas längre än 12 timmar.

Användning

1. Sätt på en skiljespets på handstycket. Tänk på att spetsens vinkel ska peka i motsatt riktning mot manöverknappen. Detta underlättar arbetet. Vinkeln på skiljespetsarna (som i förväg böjts till 30°) kan vid behov ändras en aning. Detta bör dock göras med stor försiktighet.

Viktigt: Böj aldrig spetsarna när de sitter i handstycket.

2. För in skiljespetsen när den är kall (utan att trycka på manöverknappen) i hålrummet. Guttaperkaspetsarna som ska tas bort måste omslutas av skiljespetsens slinga.
3. Så snart som skiljespetsen är direkt vid kanalingången, tryck på manöverknappen.
4. Spetsen värms upp på några sekunder och guttaperkaspetsarna kan tas bort snabbt och rent.
5. Släpp manöverknappen när dessa avlägsnats. Skiljespetsarna kyls av omedelbart och kan tas ut ur patientens mun. Manöverknappen är en kontaktknapp, som gör att maskinen endast drivs när knappen hålls in. Om knappen släpps stängs apparaten av.
6. Ta loss skiljespetsen från handstycket efter användning.

Rengöring och sterilisering

- Skiljespetsarna måste rengöras och steriliseras före varje användning på en patient (även före första användningen – skiljespetsarna är **inte** sterila när de levereras).
- Eventuella rester av guttaperka som finns på instrumentets spets kan försiktigt tas bort genom att man stryker den mot en bomullstuss.
- Skiljespetsarna kan vid avsedd användning autoklaveras upp till max. 25 gånger. Steriliseringstiden utgår ifrån steriliseringstemperaturen (vid 121 °C minst 20 min och vid 132 °C/134 °C minst 5 min resp. 18 min tills prionerna inaktiveras).
- Torka av handstycket och laddningsstationen med mildt, klorfritt desinfektionsmedel. Desinfektionsmedlet ska vara godkänt av DGHM eller FDA eller ha en CE-märkning. Använd inte heller några fenolhaltiga desinfektionslösningar, korrosionsskyddsmedel eller starkt sura eller starkt alkaliska lösningar. När du använder desinfektionslösningar, observera alla tillverkarens anvisningar.

Underhåll

Gutta Cut® kräver inget underhåll och är enkel att använda.

Felsökning

Om inte skiljespetsen värms upp omedelbart när man trycker på manöverknappen, kontrollera skiljespetsens elektroniska kontakter. Om dessa är defekta, byt ut skiljespetsen mot en ny.

Om dioden på handstycket inte lyser under laddningen, kontrollera om laddningsstationen är ansluten till en strömkälla eller kontrollera själva strömkällan.



Denna medicinska produkt började serietillverkas efter 13 augusti 2005. Produkten får inte slängas i det vanliga hushållsavfallet. Föreskrifterna för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater måste följas.

Kontakta oss för ytterligare frågor:

Tillverkare: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Varmseparering af guttaperchaspidser

Hjertelig tillykke med erhvervelsen af Gutta Cut®!

Dette ledningsfri apparat med udskiftelige indsatser er beregnet til hurtig, præcis og sikker fjernelse af fremstående guttaperchaspidser. Med den sløjfeformede spids opnås der god adgang til kaviteten og de fremstående spidser fjernes præcist direkte ved kanalindgangen, så det forhindres, at fyldningen går løs. Der kan vælges mellem flere instrumentspidser og spidserne kan autoklaveres til ny brug. Det ledningsfri håndstykke kan anvendes ved behandlingspladsen op til 80 gange uden ladestationen og er således altid klar til brug.

Leveringsomfang

- 1 ladestation (leveres til 110 eller 220 V) med 2 fordybninger til hver 1 håndstykke
- 1 håndstykke (med opladeligt nikkel-cadmium-batteri)
- 4 skillespidser
- 1 brugsanvisning

Reserveskillespidser samt et separat håndstykke kan fås ved din forhandler.

Tekniske specifikationer

Håndstykkets mål:
Længde: 14,2 cm (uden skillespids), Ø: 1,8 cm
Håndstykkets vægt: 42 g (uden skillespids)
Netspænding: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikation

Dette apparat er beregnet til varmseparering af guttaperchaspidser.

Kontraindikationer

Ingen kendte kontraindikationer.



Advarselshenvisninger

- Undgå at berøre patientens læber, tandkød eller mundslimhinder ved den varme skillespids – risiko for læsioner! Brug altid kofferdam!
- Brandrisiko: Bring ikke den ophedede spids eller håndstykket i berøring med brændbare gasser eller væsker.
- Rengør ikke apparatet med en antændelig rengøringsopløsning.
- Apparatet er ikke egnet til brug i omgivelser med antændelige gasser.
- Dyp ikke håndstykket og ladestationen ned i væske.
- Vær opmærksom på, at skillespidser, der skal skiftes ud under en behandling, evt. stadig kan være varme.
- Skulle der lække væske ud af enheden, som kunne tyde på en lækage i batteriet, skal arbejdet straks afbrydes og apparatet indsendes til et autoriseret servicecenter for at få skiftet batteri. Det er farligt at benytte apparatet, hvis batteriet lækker.
- Det er farligt at åbne apparatet for at skifte batteri. Garantien bortfalder, hvis apparatet åbnes.

Forsigtighedsregler

- Bøj aldrig spidsen, så længe den befinder sig i håndstykket.
- Skillespidsernes levetid påvirkes negativt ved for høj kraftanvendelse ved behandlingen.
- For at opnå optimal udnyttelse af nikkel-cadmium-batteriet bør det aldrig oplades uafbrudt i mere end 12 timer.

Bivirkninger

Ingen kendte bivirkninger.

Brugsvejledning

Forberedelse

Kontroller, at netspændingen stemmer overens med den netspænding, der er angivet på apparatet, før apparatet tages i brug.

Opladning

1. Oplad først apparatet, idet du forbinder ladestationen med en net-stikkontakt.
2. Sæt håndstykket ned i en af ladestationens to fordybninger. Mens apparatet oplades, lyser dioden på håndstykket.

Henvisninger vedr. håndtering af nikkel-cadmium-batteriet

- Før du benytter apparatet første gang, skal det oplades fuldstændigt. Denne proces varer 12 timer.
- Nikkel-cadmium-batteriet i Gutta Cut® bør altid være helt afladet, før det oplades fuldt igen. Derved sikres Gutta Cut® en optimal levetid. Levetiden er afhængigt af brugshyppigheden ca. 2 år.
- Undgå at batteriet oplades i længere tid end nødvendigt for at opnå fuld opladningstilstand. Det må aldrig oplades i mere end 12 timer i træk.

Anvendelse

1. Sæt en skillespids på håndstykket. Sørg for, at spidsens vinkel peger i den modsatte retning af betjeningsknappen. Dette letter arbejdet.
Hvis det er nødvendigt, kan skillespidsernes på forhånd bøjede vinkel på 30° ændres lidt. Dette bør dog foretages med største omhu.
Vigtigt: Bøj aldrig spidsen, så længe den befinder sig i håndstykket.
2. Før skillespidsen ned i kaviteten i kold tilstand (uden at trykke på betjeningsknappen). De guttaperchastifter, der skal adskilles, skal være omsluttet af skillespidens løkke.
3. Tryk på betjeningsknappen, så snart skillespidsen befinder sig direkte ved kanalindgangen.
4. Spidsen er opvarmet i løbet af sekunder, og guttaperchastifterne kan fjernes hurtigt og rent.
5. Slip betjeningsknappen efter fjernelsen. Skillespidsen køler straks af og kan fjernes fra patientens mund.
Betjeningsknappen er en "kontaktknap", som kun tilslutter apparatet, når der trykkes på den. Hvis den slippes, frakobles apparatet.
6. Tag altid skillespidsen ud af håndstykket efter brugen.

Rengøring og sterilisation

- Skillespidserne skal rengøres og steriliseres før hver anvendelse på patienten (også før den første anvendelse - skillespidser leveres **ikke** sterile).
- Rester af guttapercha, der evt. stadig befinder sig på instrumentspidsen, kan forsigtigt fjernes ved at stryge instrumentet let hen over en vattampon.
- Skillespidserne kan ved korrekt brug maksimalt autoklaveres 25 gange. Sterilisationstiden retter sig efter sterilisationstemperaturen (ved 121 °C i mindst 20 min. og ved 132 °C/134 °C mindst 5 min. hhv. 18 min. til inaktivering af prioner).
- Afvask håndstykket og ladestationen med et mildt, chlorfrit desinfektionsmiddel. Desinfektionsmidlet bør være godkendt af DGHM eller FDA eller bære et CE-mærke. Anvend derudover ikke phenolholdige desinfektionsopløsninger, korrosionsbeskyttelsesmidler, stærk syre eller stærkt alkaliske opløsninger. Overhold producentens henvisninger ved anvendelse af desinfektionsopløsninger.

Vedligeholdelse

Gutta Cut® kræver ingen vedligeholdelse og er let at anvende.

Afhjælpning af fejl

Hvis der ikke sker en øjeblikkelig opvarmning af skillespidsen ved aktivering af betjeningsknappen, bør du kontrollere skillespidens elektroniske kontakter. Hvis disse er defekte, skal skillespidsen udskiftes.

Hvis dioden på håndstykket ikke lyser under ladeprocessen, bør du kontrollere, om ladestationen er tilsluttet en strømkilde hhv. kontrollere strømkilden selv.



Dette medicinalprodukt er bragt i omløb efter den 13.08.2005. Produktet må ikke bortskaffes via det normale husholdningsaffald. Reglerne for bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater skal overholdes.

De er velkommen til at kontakte os for yderligere oplysninger:

Producent: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Avkutting av guttaperkaspisser med varme

Hjertelig til lykke med anskaffelsen av Gutta Cut®!

Dette kabelløse apparatet med utskiftbare innsatser er beregnet for hurtig, ren og sikker avkutting av guttaperkaspisser med varme. Med den sløyfeformede spissen oppnås kaviteten godt, og stiftene som stikker ut direkte på kanalinngangen er nøyaktig atskilt, slik at at man forhindrer låsing av fyllingen blir forhindret. Man kan velge mellom forskjellige instrumentspisser, og kan autoklaveres for flergangsbruk. Det kabelløse håndenhet kan brukes uten ladestasjon på behandlingssteder for inntil ca. 80 gangers bruk, og er dermed alltid klart til bruk.

Leveringsomfang

- 1 Ladestasjon (kan leveres for 110 eller 220 V) med to plasser for hver en håndenhet.
- 1 Håndenhet (med oppladbart nikkel-medtallhydridbatteri)
- 4 Kuttespisser
- 1 Bruksanvisning

Du kan få flere kuttespisser og en separat håndenhet hos leverandøren din.

Tekniske spesifikasjoner

Mål for håndenheten:
Lengde: 14,2 cm (uten kuttespiss), Ø: 1,8 cm
Vekt for håndenheten: 42 g (uten kuttespiss)
Nettspenning: 230 V/50 Hz; 110 V/ 60Hz

Indikasjoner

Dette apparatet er beregnet for avkutting av guttaperkaspisser med varme.

Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.



Advarsler

- Ikke berør leppene, tannkjøttet eller slimhinnen i munnen med den varme kuttespissen - fare for skader! Benytt alltid en kofferdam (gummibeskytter)!
- Brannfare: Den oppvarmete spissen må ikke bringes i berøring med brennbare gasser eller væsker.
- Apparatet må ikke rengjøres med brennbare rengjøringsmidler.
- Apparatet er ikke egnet for bruk i omgivelser med brennbare gasser.
- Håndenheten og ladestasjonen må ikke senkes ned i væske.
- Vær oppmerksom på at kuttespisser som blir skiftet ut under behandlingen, fremdeles kan være varme.
- Hvis det kommer en eller annen væske ut av enheten som tyder på at batteriet lekker, må du avbryte arbeidet umiddelbart og sende det til et autorisert serviceverksted for å bytte batteri. Det er farlig å bruke apparatet når batteriet er oppbrukt.
- Det er farlig å åpne apparatet for å bytte batteri. Hvis apparatet åpnes, opphører garantien.

Forholdsregler

- Bøy aldri spissen hvis den befinner seg i håndenheten.
- Levetiden til kuttespissene påvirkes negativt hvis det brukes for mye kraft ved behandlingen.
- For å sikre optimal levetid for nikkel-metallhydrid-batteriet, må det aldri lades opp lenger enn 12 timer uten avbrudd.

Bivirkninger

Det finnes ingen kjente bivirkninger.

Brukerveiledning

Forberedelse

Før igangsetning må man passe på at nettspenningen passer med den som er angitt på apparatet.

Lading

1. Apparatet må først lades helt opp ved at ladestasjonen forbindes med en nettstikkontakt.
2. Sett håndenheten i en av de to plassene i ladestasjonen. Dioden på håndenheten lyser under ladingen.

Henvisninger for bruk med nikkel-medtallhydridbatteri

- Før du bruker apparatet første gang, må det være fullstendig oppladet. Denne prosessen varer 12 timer.
- Nikkel-metallhydridbatteriet som befinner seg i Gutta Cut® skal alltid være fullstendig utladet før det lades helt opp igjen. På denne måten sikrer du optimal levetid for Gutta Cut®. Levetiden er ca. 2 år, avhengig av brukshyppigheten.
- Ikke lad batteriet lenger enn nødvendig for å nå fullading. Det må under ingen omstendighet lades opp uavbrutt lenger enn 12 timer.

Bruk

1. Sett en kuttespiss på håndenheten. Pass på at vinkelen på spissen peker i motsatt retning av betjeningsknappen. Dette letter arbeidet. Dersom det er nødvendig, kan kuttespissens forinnstilte vinkel på 30° endres en smule. Dette bør gjøres med stor forsiktighet.
Forsiktig: Bøy aldri spissen hvis den befinner seg i håndenheten.
2. Før kuttespissen i kald tilstand (uten å trykke på betjeningsknappen) inn i kaviteten. Guttaperkastiftene som skal kuttes, må være omsluttet av sløyfen på kuttespissen.
3. Så snart kuttespissen befinner seg i kanalinngangen, kan du trykke på betjeningsknappen.
4. Spissen varmes opp på sekunder, og guttaperkastiftene kan kuttes raskt og rent.
5. Etter avkuttingen må du slippe betjeningsknappen. Kuttespissen kjøler seg av med en gang, og kan bli fjernet fra pasientens munn. Betjeningsknappen er en „kontaktknapp“ som bare kobler til apparatet når den er trykket inn. Når den slippes kobler apparatet seg av.
6. Ta kuttespissen av håndenheten etter bruk.

Rengjøring og sterilisering

- Kuttespissene må før hver bruk på pasienter rengjøres og steriliseres (også før første gangs bruk - kuttespissene blir **ikke** levert sterile).
- Eventuelle guttaperkarester som måtte bli igjen på instrumentspissen kan fjernes forsiktig ved å stryke over den med en bomullstupfer.
- Kuttespissene kan ved bruk for formålet autoklaveres maksimalt 25 ganger. Steriliseringstiden retter seg etter steriliseringstemperaturen (ved 121°C min. 20 min og ved 132 °C/134 °C min. 5 min hhv. 18 min ved inaktivering av prioner).
- Tørk av håndenheten og ladestasjonen med et mildt, klorfritt desinfeksjonsmiddel. Desinfeksjonsmidlet bør være godkjent av DHGM eller FDA eller bære et CE-merke. Du bør dessuten ikke bruke en fenolholdig desinfeksjonsløsning, korrosjonsbeskyttelsesmiddel eller sterk syre, eller sterke alkaliske løsninger. Når du bruker desinfeksjonsløsninger må du ta hensyn til produsentens anvisninger.

Vedlikehold

Gutta Cut® trenger ikke noe vedlikehold og er enkel å bruke.

Feilretting

Dersom det ikke kommer til noen umiddelbar oppvarming av kuttespissen ved bruk av betjeningsknappen, må du undersøke om det er elektrisk kontakt til kuttespissen. Er denne defekt, må du skifte den ut med en ny kuttespiss.

Hvis dioden på håndenheten ikke lyser under lading, må du undersøke om ladestasjonen er knyttet til strømmettet, eventuelt må strømmettet selv kontrolleres.



Dette medisinproduktet ble sendt ut på markedet etter 13.08.2005. Produktet må ikke deponeres i vanlig husholdningsavfall. Forskrifter for avfallsbehandling av gammelt elektrisk og elektronisk utstyr må overholdes.

Hvis du har spørsmål, står vi gjerne til disposisjon:

Produsent: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Guttaperkkanastojen kuumakatkaisulaite

Onnittelemme Gutta Cut® hankinnastasi!

Tämä johdoton ja vaihtopäillä varustettu laite on tarkoitettu ylimääräisten guttaperkkanastojen nopeaan, siistiin ja turvalliseen katkaisemiseen. Silmukanmuotoisella kärjellä päästään vaivattomasti kaviteettiin ja esiin pistävät nastat voidaan irroittaa tarkalleen juurikanavan suusta ilman että täyte irtoaa. Valittavana on erilaisia instrumenttikärkiä, joita voidaan steriloida useita kertoja autoklaavissa. Johdotonta käsikappaletta voidaan käyttää jopa n. 80 kertaa ilman latausasemaa ja se on siten aina käyttövalmiina.

Toimituksen sisältö

- 1 latausasema (saatavana 110 tai 220 V) 2 syvennyksellä 1:tä käsikappaletta kohden
- 1 käsikappale (ladattavalla nikkelimetallihydridiakulla)
- 4 katkaisukärkeä
- 1 käyttöohje

Myyjältäsi saat varakatkaisijoita ja erillisen käsikappaleen.

Tekniset määrittelyt

Käsikappaleen mitat:
 pituus: 14,2 cm (ilman katkaisukärkeä), Ø: 1,8 cm
 käsikappaleen paino: 42 g (ilman kärkeä)
 verkkojännite: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikaatiot

Tämä laite on tarkoitettu guttaperkkanastojen kuumakatkaisuun.

Vasta-aiheet

Vasta-aiheita ei ole tähän asti tiedossa.



Varoitusohjeet

- Älä kosketa kuumennetulla kärjellä potilaan ikeniä tai suun limakalvoa – loukkaantumisvaara! Käytä aina kofferdamia!
- Syttymisvaara: Kuumennettua kärkeä tai käsikappaletta ei saa päästää kontaktiin syttyvien kaasujen tai nesteiden kanssa.
- Älä puhdista laitetta syttyvällä puhdistusliuoksella.
- Laite ei sovellu käytettäväksi ympäristössä, jossa on syttyviä kaasuja.
- Käsikappaletta ja latausasemaa ei saa upottaa nesteeseen.
- Huomioi, että hoitotoimenpiteen aikana vaihdettavat kärjet saattavat olla vielä kuumia.
- Jos laitteesta tihkuu akkuvuotoon viittaavaa nestettä, keskeytä työskentely heti ja lähetä laite valtuutettuun huoltoliikkeeseen akun vaihtoa varten. Laitteen käyttö on vaarallista akun vuotaessa.
- Laitteen avaaminen akunvaihtoa varten on vaarallista. Laitteen takuu raukeaa avattaessa laite luvattomasti.

Varotoimenpiteet

- Älä taivuta kärkeä koskaan kun se on paikallaan käsikappaleessa.
- Suuri voimankäyttö hoitotoimenpiteen aikana lyhentää kärkien käyttöikää.
- Jotta nikkelimetallihydridiakujen optimaalinen käyttö voidaan taata, ei niitä tulisi missään tapauksessa ladata keskeytyksellä yli 12 tuntia.

Sivuvaikutukset

Sivuvaikutuksia ei ole tähän asti tiedossa.

Käyttöohje

Esivalmistelut

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että verkkojännite vastaa laitteeseen merkittyä verkkojännitettä.

Lataus

1. Lataa ensiksi laite liittämällä latausasema verkkopistorasiaan.
2. Aseta käsikappale jompaan kumpaan latausaseman syvennykseen. Laitteen latautuessa palaa käsikappaleessa oleva diodi.

Nikkelimetallihydridiakun käsittelyä koskevia ohjeita

- Ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa, on sen oltava täysin latautunut. Tämä lataus kestää 12 tuntia.
- Gutta Cut® -laitteessa olevan nikkelimetallihydridiakun on oltava täysin tyhjentynyt, ennen kuin se ladataan kokonaan uudelleen. Näin varmistat Gutta Cut®-laitteesi optimaalisen käyttöiän. Tämä on aina käyttökerroista riippuen n. 2 vuotta.
- Huolehdi, että akkua ei ladata kauempaa, kuin mitä täysi varaus vaatii. Akkua ei saa missään tapauksessa ladata yhtäjaksoisesti 12 tuntia kauempaa.

Käyttö

1. Aseta katkaisukärki käsikappaleeseen. Huolehdi, että katkaisijan kulma osoittaa vastapäiseen suuntaan kuin käyttönappi. Tämä helpottaa työskentelyä. Tarvittaessa voidaan hieman muuttaa 30°:seen taivutetun kärjen kulmaa. Tämän tulisi kuitenkin tapahtua äärimmäisen varovasti.
Huomio: Älä taivuta kärkeä koskaan niin kauan kun se on vielä käsikappaleessa.
2. Vie katkaisija kylmänä (käyttönappia ei saa tällöin painaa) kaviteettiin. Katkaisijan silmukan on oltava täysin irroitettavien guttaperkkanastojen ympäri.
3. Heti kun katkaisija on juurikanavan suulla, paina käyttönappia.
4. Kärki kuumenee hetkessä ja guttaperkkanastat voidaan poistaa nopeasti ja siististi.
5. Vapauta käyttönappi katkaisun jälkeen. Kärki jäähtyy välittömästi ja voidaan poistaa potilaan suusta. Käyttönappi on „kontaktinappi“, joka käynnistää laitteen vain kun se on painettuna. Kun nappi vapautetaan, laite sammuu.
6. Poista kärki käsikappaleesta käytön jälkeen.

Puhdistus ja sterilointi

- Kärjet on puhdistettava ja steriloitava joka kerta ennen kuin niitä käytetään potilaalla (Myös ennen ensimmäistä käyttökertaa –kärjet **eivät** ole steriloituja toimitettaessa).
- Mahdollisesti vielä instrumentin päästä löytyvät guttaperkka jäänteet voidaan poistaa varovasti vanupalloon pyyhkäisemällä.
- Määräysten mukaisessa käytössä kärjet voidaan autoklavoida korkeintaan 25 kertaa. Sterilointi aika määräytyy sterilointilämpötilan mukaan (121°C:ssa väh. 20 min ja 132°C/134°C:ssa väh. 5 min sekä 18 min prionien inaktivaatioon).
- Pyyhi käsikappale ja latausasema miedolla, kloorivapaalla desinfektioaineella. Desinfektioaineella tulee olla DGHM- tai FDA-hyväksyntä sekä CE-merkintä. Älä käytä myöskään fenolipitoisia desinfiointiliuoksia, korroosioestoaineita tai vahvasti happamia tai voimakkaasti alkalisia liuoksia. Noudata valmistajan ohjeita desinfiointiliuoksia käyttäessäsi.

Huolto

Gutta Cut® ei vaadi huoltoa ja sitä on helppo käyttää.

Häiriönpoisto

Jos kärki ei kuumene käyttönappia painettaessa, niin tarkasta kärjen elektroniset kontaktit. Jos kontakteissa on vika, vaihda kärki uuteen.

Jos käsikappaleen diodi ei pala latauksen aikana niin tarkista, onko latausasema kytketty virtalähteeseen ja/tai tarkasta itse virtalähde.



Tämä lääkintälaitte on saatettu markkinoille 13.08.2005 jälkeen. Tuotetta ei saa hävittää tavallisten kotitalousjätteen mukana. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevia jätehuoltomääräyksiä on noudatettava.

Vastaamme mielellämme tiedusteluihin:

Valmistaja: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Saksa
puh. +49 89 62734-0 • faksi +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Θερμή αποκοπή άκρων κώνων γουταπέρκας

Συγχαρητήρια για την αγορά του Gutta Cut®!

Αυτή η ασύρματη συσκευή με πολλαπλές εφαρμογές προορίζεται για τη γρήγορη, σωστή και ασφαλή θερμή αποκοπή των προεξέχοντων άκρων κώνων γουταπέρκας. Μέσω του βροχοειδούς άκρου, επιτυγχάνεται μία καλή πρόσβαση στην κοιλότητα και τα προεξέχοντα άκρα κώνων αποκόβονται με ακρίβεια απευθείας στην είσοδο του σωλήνα, έτσι ώστε να αποτρέπεται η χαλάρωση της πλήρωσης. Διατίθενται προς επιλογή διάφορα άκρα εργαλείου, τα οποία μπορούν, μετά από πολλαπλές εφαρμογές, να αποστειρωθούν αυτόματα σε κλίβανο. Το ασύρματο εργαλείο χειρός μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς βάση φόρτισης στο σημείο θεραπείας για έως και περίπου 80 εφαρμογές και είναι, κατά αυτόν τον τρόπο πάντα σε ετοιμότητα.

Παραδοτέο σύνολο

- 1 Μία βάση φόρτισης
(διατίθεται σε δύο τύπους: για 110 και για 220 Volt)
με 2 υποδοχές για 1 εργαλείο χειρός σε κάθε μία
- 1 Ένα εργαλείο χειρός
(με επαναφορτιζόμενη μπαταρία νικελίου-καδμίου)
- 4 Τέσσερα κοπτικά άκρα
- 1 Οδηγίες χρήσης

Εφεδρικά κοπτικά άκρα καθώς και ένα ξεχωριστό εργαλείο χειρός θα τα βρείτε στον αντιπρόσωπό της εταιρείας μας.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις του εργαλείου χειρός:
Μήκος: 14,2 cm (χωρίς κοπτικό άκρο), Ø: 1,8 cm
Βάρος του εργαλείου χειρός: 42 g (χωρίς κοπτικό άκρο)
Τάση τροφοδοσίας: 230V/50Hz, 110V/60Hz

ΕΝΔΕΙΞΗ

Αυτή η συσκευή προορίζεται για τη θερμή αποκοπή των άκρων κώνων γουταπέρκας.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δεν υπάρχουν έως σήμερα γνωστές αντενδείξεις.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

- Μην φέρετε το θερμό κοπτικό άκρο σε επαφή με τα χείλη, τα ούλα ή το στοματικό βλεννογόνο του του ασθενούς - Κίνδυνος τραυματισμού! Χρησιμοποιείτε πάντοτε ελαστικό στοματικό διάφραγμα!
- Κίνδυνος πυρκαγιάς: Μην φέρετε το θερμό κοπτικό άκρο ή το εργαλείο χειρός σε επαφή με εύφλεκτα αέρια ή υγρά
- Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα διαλύματα καθαρισμού για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Δεν ενδείκνυται η χρήση της συσκευής σε περιβάλλον εύφλεκτων αερίων.
- Μην εμβαπτίζετε το εργαλείο χειρός και τη βάση φόρτισης σε υγρά.
- Λάβετε υπόψη σας, πως οι κεφαλές κοπής που ενδεχομένως θα χρειαστεί να αντικαταστήσετε κατά τη διάρκεια μίας συνεδρίας ενδέχεται να έχουν ακόμη υψηλή θερμοκρασία.
- Εάν εκρέει από τη μονάδα οποιοδήποτε υγρό, το οποίο υποδεικνύει μία διαρροή της μπαταρίας, διακόψτε αμέσως την εργασία και στείλτε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις με σκοπό την αλλαγή της μπαταρίας. Είναι επικίνδυνη η χρήση της συσκευής όταν υφίσταται διαρροή της μπαταρίας.
- Επίσης είναι επικίνδυνο το άνοιγμα της συσκευής με σκοπό την αλλαγή της μπαταρίας. Εάν ανοίξετε τη συσκευή παύει να ισχύει η εγγύηση.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

- Μην κάμπτετε ποτέ το κοπτικό άκρο, όσο αυτό βρίσκεται ενσωματωμένο στο εργαλείο χειρός.
- Η διάρκεια χρήσης των κοπτικών άκρων επηρεάζεται επίσης από την άσκηση υπερβολικής δύναμης κατά τη χρήση τους.
- Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη χρήση της μπαταρίας νικελίου-καδμίου δεν θα πρέπει η φόρτισή της να υπερβαίνει τις 12 ώρες χωρίς διακοπή.

ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΣ

Δεν έχει γνωστοποιηθεί καμία παρενέργεια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία

Βεβαιωθείτε πως η τάση τροφοδοσίας συμφωνεί με την τάση τροφοδοσίας που αναγράφεται στη συσκευή!

Διαδικασία φόρτισης

1. Φορτίστε καταρχήν τη συσκευή, συνδέοντας τη βάση φόρτισης σε μία πρίζα.
2. Εισάγετε το εργαλείο χειρός σε μία από τις δύο υποδοχές της βάσης φόρτισης. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης της συσκευής, ανάβει η φωτοδίοδος του εργαλείου χειρός.

Υποδείξεις σχετικά με το χειρισμό της μπαταρίας νικελίου - καδμίου

- Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να την έχετε φορτίσει πλήρως. Η φόρτιση αυτή διαρκεί 12 ώρες.
- Η μπαταρία νικελίου-καδμίου που βρίσκεται στη συσκευή Gutta Cut® θα πρέπει να είναι πάντα πλήρως αποφορτισμένη προτού φορτιστεί ξανά πλήρως. Κατά αυτόν τον τρόπο διασφαλίζετε τη βέλτιστη διάρκεια ζωής της συσκευής Gutta Cut®. Η διάρκεια ζωής αριθμεί, περίπου 2 έτη, ανάλογα με τη συχνότητα εφαρμογής.
- Αποτρέψτε τη φόρτιση της μπαταρίας για περισσότερο χρόνο από ό,τι είναι αναγκαίο για την επίτευξη της πλήρους κατάστασης φόρτισης. Σε καμία περίπτωση μην την φορτίζετε για περισσότερο από 12 ώρες χωρίς διακοπή.

Εφαρμογή

1. Προσαρτήστε ένα κοπτικό άκρο στο εργαλείο χειρός. Η γωνία του κοπτικού άκρου θα πρέπει να δείχνει προς την αντίθετη κατεύθυνση από το πλήκτρο λειτουργίας. Έτσι διευκολύνεται η εργασία σας. Αν χρειαστεί, μπορεί να μεταβληθεί ελαφρώς η γωνία του κοπτικού άκρου, η οποία εργοστασιακά έχει καμφθεί στις 30°. Η κάμψη του κοπτικού άκρου απαιτεί ωστόσο ιδιαίτερη.

Προσοχή: Σε καμία περίπτωση μην επιχειρήσετε να κάμψετε το κοπτικό άκρο όσο βρίσκεται εντός του εργαλείου χειρός.

2. Εισάγετε το κοπτικό άκρο στην κοιλότητα, ενώ είναι ΚΡΥΟ (χωρίς να πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας). Ο βρόχος του κοπτικού άκρου θα πρέπει να περιβάλλει τους προς αποκοπή κώνους γουταπέρκας.
3. Μόλις το κοπτικό άκρο βρεθεί στο σημείο εισόδου του σωλήνα πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας.
4. Το κοπτικό άκρο θερμαίνεται αμέσως και οι κώνοι γουταπέρκας μπορούν να αποκοπούν γρήγορα και σωστά.
5. Μετά την αποκοπή αφήστε το πλήκτρο λειτουργίας. Το κοπτικό άκρο κρυώνει αμέσως, οπότε και μπορείτε να το αφαιρέσετε από τη στοματική κοιλότητα του ασθενούς. Το πλήκτρο λειτουργίας είναι ένα «διακόπτης επαφής», δηλ. ενεργοποιεί τη συσκευή, μόνο όταν είναι πατημένος. Μόλις το αφήσετε, η συσκευή απενεργοποιείται.
6. Μετά την εφαρμογή, τοποθετήστε και πάλι το εργαλείο χειρός στη βάση φόρτισης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

- Τα κοπτικά άκρα θα πρέπει να καθαρίζονται και να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση σε ασθενείς (ακόμη και πριν από την πρώτη εφαρμογή – τα κοπτικά άκρα **δεν** παρέχονται αποστειρωμένα).
- Τυχόν παραμένοντα υπολείμματα γουταπέρκας στο άκρο του εργαλείου μπορούν να αφαιρεθούν προσεκτικά, σκουπίζοντάς τα ελαφρά σε ένα τολύπιο βάμβακα.
- Εάν χρησιμοποιούνται με τον ενδεδειγμένο τρόπο, τα κοπτικά άκρα μπορούν να αποστειρωθούν σε κλίβανο έως και 25 φορές. Ο χρόνος αποστείρωσης εξαρτάται από τη θερμοκρασία αποστείρωσης (στους 121°C τουλ. 20 λεπτά και στους 132°C/134°C τουλ. 5 λεπτά ή 18 λεπτά ή για την αδρανοποίηση των πρωτεϊνών πρίον).
- Σκουπίζετε το εργαλείο χειρός και τη βάση φόρτισης με ένα ήπιο, ελεύθερο χλωρίου απολυμαντικό μέσο. Το απολυμαντικό μέσο θα πρέπει να είναι εγκεκριμένο από τους οργανισμούς DGHM ή FDA ή να φέρει σήμανση CE. Εκτός αυτού, μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά διαλύματα που περιέχουν φαινόλη, αντιδιαβρωτικά μέσα ή ιδιαίτερα όξινα ή αλκαλικά διαλύματα. Λάβετε υπόψη τις οδηγίες του παρασκευαστή του απολυμαντικού μέσου που χρησιμοποιείτε.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συσκευή Gutta Cut® δεν χρειάζεται συντήρηση και είναι απλή στη χρήση.

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Σε περίπτωση που το κοπτικό άκρο δεν θερμαίνεται αμέσως μετά το πάτημα του πλήκτρου λειτουργίας, ελέγξτε τις ηλεκτρονικές επαφές του κοπτικού άκρου. Εάν είναι ελαττωματικές, αντικαταστήστε το κοπτικό άκρο με ένα καινούργιο.

Σε περίπτωση που δεν ανάβει η φωτοδίοδος του εργαλείου χειρός κατά τη φόρτιση, ελέγξτε εάν η βάση φόρτισης έχει συνδεθεί σε πηγή τροφοδοσίας ή ελέγξτε την ίδια την πηγή τροφοδοσίας.



Το παρόν ιατρικό προϊόν τέθηκε σε κυκλοφορία μετά την 13.08.2005. Απαγορεύεται η απόρριψη του προϊόντος μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι κανονισμοί απόρριψης αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Είμαστε στη διάθεσή σας για τυχόν ερωτήσεις διευκρίνισης:

■ **Διεύθυνση κατασκευαστή: VDW GmbH**
Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Gutta percha uçlarının ısıtılarak kesilmesi

Gutta Cut® satın aldığınız için tebrik ederiz!

Değiştirilebilir uçlu bu kablosuz alet, çıkıntı yapan gutta percha uçlarının hızlı, temiz ve güvenli olarak kesilmesinde kullanılmak üzere üretilmiştir. İlmek şeklindeki uçla boşluğa kolayca ulaşılır ve çıkıntılı uçlar hemen kanal girişinde tam olarak kesilir. Böylece dolgunun gevşemesi önlenir. Farklı alet uçları arasında seçim yapılabilir. Bu uçlar birden fazla kullanım için otoklavlanabilir. Kablosuz el parçası şarj aleti olmadan yaklaşık 80 uygulamaya kadar kullanılabilir ve bu nedenle her zaman kullanıma hazırdır.

Teslimat kapsamı

- 1 şarj aleti (110 veya 220 Volt ayarında teslim edilebilir) her bir el parçası için iki yuvası vardır
- 1 el parçası (şarj edilebilir nikel-metalhidrid akülü)
- 4 kesme ucu
- 1 kullanım talimatı

Yedek kesici uçlar ile ayrı bir el parçasını satıcınızdan temin edebilirsiniz.

Teknik spesifikasyonlar

El parçasının ebatları:
Uzunluğu: 14,2 cm (ayırıcı ucu olmadan), Ø: 1,8 cm
El parçasının ağırlığı: 42 g (ayırıcı ucu olmadan)
Şebeke gerilimi: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Uyari

Bu alet gutta percha uçlarının ısıtılarak kesilmesinde kullanılmak için üretilmiştir.

Kontrendikasyonları

Bilinen herhangi bir olumsuz etkisi yoktur.



Uyari bilgileri

- Hastanın dudaklarına, diş etlerine veya ağız mukoza zarına sıcak kesici uçla dokunmayın – yaralanma tehlikesi! Daima bir ağız üstü germe lastiği kullanın!
- Yangın tehlikesi: Sıcak ucu veya el parçasını yanabilen gazlar veya sıvılarla temas ettirmeyin.
- Aleti ateşlenebilecek temizleme çözeltilerinde temizlemeyin.
- Alet, yanabilen gazların bulunduğu bir ortamda kullanılmaya uygun değildir.
- El parçasını ve şarj aletini bir sıvı içine daldırmayın.
- Tedavi sürecinde değiştirilmesi gereken kesme uçlarının hala sıcak olabileceklerini lütfen dikkate alın.
- Cihazda, bataryada bir sızıntı yeri olduğuna işaret eden herhangi bir sıvı sızıntısı varsa, işinizi derhal durdurun ve cihazı bataryanın değiştirilmesi için yetkili bir servis merkezine gönderin. Cihazı bataryada sızıntı varken kullanmak tehlikelidir.
- Pil değiştirmek için aleti açmak tehlikelidir. Cihazın açılmasıyla birlikte garanti geçerliliğini yitirecektir.

Emniyet tedbirleri

- El parçası içinde bulunduğu müddetçe ucu katıyen bükmeyiniz.
- Tedavi esnasında çok fazla güç kullanılması kesici uçların kullanım süresini olumsuz yönde etkilemektedir.
- Nikel-metalhidrid aküsünden en iyi şekilde yararlanmak için hiçbir şekilde 12 saatten daha fazla şarj edilmemelidir.

Yan etkiler

Bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur.

Uygulama Talimatları

Çalışmaya hazırlık

Çalıştırmaya başlamadan önce, şebeke geriliminin alet üzerinde belirtilen verilere uygun olup olmadığını lütfen kontrol edin.

Şarj işlemi

1. Şarj aletini bir şebeke prizine bağlayarak cihazı önce şarj edin.
2. El parçasını şarj aletinin iki yuvasından birine yerleştirin. Cihaz şarj olurken el parçasındaki LED yanar.

Nikel-metalhidrid aküsünün kullanımı hakkında bilgiler

- Aleti ilk defa kullanmandan önce aletin tamamen şarj edilmesi gerekmektedir. Bu işlem 12 saat sürmektedir.
- Gutta Cut® cihazının içinde bulunan nikel-metalhidrid aküsü, yeniden tam olarak şarj edilmeden önce her zaman tam olarak deşarj edilmelidir. Bu sayede Gutta Cut® cihazınızın uzun ömürlü olmasını sağlayabilirsiniz. Bu süre, kullanım sıklığına bağlı olarak yaklaşık 2 yıldır.
- Tam dolum seviyesine ulaşmak için bataryanın gereğinden fazla şarj edilmesini önleyin. Hiçbir şekilde, sürekli olarak 12 saatten daha uzun bir süreyle şarj etmeyin.

Uygulama

1. Bir kesici ucu el parçasının üstüne yerleştirin. Uç açısının, kullanım düğmesinin ters yönünde olmasına lütfen dikkat edin. Uç açısının, kullanım düğmesinin ters yönünde olmasına lütfen dikkat edin. Bu durum çalışmanızı kolaylaştıracaktır. Gerekliğinde 30° eğilmiş olan kesme uçlarının açısı biraz değiştirilebilir. Ancak bu işlem büyük bir titizlikle yapılmalıdır. **Dikkat:** El parçası içinde bulunduğu müddetçe ucu katıyen bükmezsiniz.
2. Kesici ucu soğuk halde (kullanma düğmesine basmadan) kaviteye itiniz. Kesilmesi gereken gutta percha konlarının, kesici ucun ilmeği tarafından sarılmış olmaları gerekmektedir.
3. Kesici uç doğrudan kanal girişinde olduğunda, kullanma düğmesine basın.
4. Birkaç saniye içinde uç ısınacaktır ve gutta percha konları çabuk ve temiz bir şekilde kesilebilir.
5. Kestikten sonra kullanma düğmesini bırakın. Kesici uç derhal soğur ve hastanın ağzından çıkarılabilir. Kullanma düğmesi ancak basıldığı zaman aleti çalıştıran bir "kontakt düğmesidir". Bırakıldığı zaman alet kendiliğinden kapanır.
6. Kesici ucu uygulamadan sonra el parçasından çıkarın.

Temizlik ve sterilize etme

- Kesici uçlarının her tedaviden önce temizlenmesi ve sterilize edilmesi gerekmektedir (ilk uygulamadan önce de – kesici uçlar steril halde **teslim edilmemektedir**).
- Halen alet ucunda bulunması muhtemel gutta percha artıklarının, bir pamuk yardımı ile dikkatlice silinerek sıyırılması mümkündür.
- Kesme uçları amaca uygun şekilde kullanıldığında en fazla 25-defa sterilize edilebilir (autoklav). Sterilize etme zamanı sterilize sıcaklığına göre belirlenir (121°C'de en az 20 dakika ve 132°C/134°C'de en az 5 dakika veya prionların deaktive edilmesi için 18 dakika).
- El parçasını ve şarj aletini yumuşak, kloruz dezenfekte maddesiyle silin. Dezenfekte malzemesi DGHM (Alman Hijyen ve Mikrobiyoloji Kurumu) veya FDA (Besin ve Uyuşturucu Yönetimi) tarafından kabul edilmiş olmalı veya bir CE-işareti taşımalıdır. Ayrıca fenol içeren dezenfekte çözeltileri, antipas malzemeleri veya çok asitli veya yoğun alkali içeren çözeltiler kullanmayın. Dezenfekte çözeltileri kullanırken lütfen üreticinin uyarılarını dikkate alın.

Bakım

Gutta Cut® bakım gerektirmez ve kullanımı kolaydır.

Arızaların giderilmesi

Kullanma düğmesine basıldığında kesme ucunun derhal ısınmaması halinde, kesme ucunun elektronik kontaklarını kontrol edin. Bunlar arızalı ise, kesme ucunun yerine bir yenisini kullanın.

El parçasındaki LED şarj etme sürecinde yanmadığında, şarj aletinin bir elektrik kaynağına bağlı olup olmadığını veya elektrik kaynağını da kontrol edin.



Bu tıbbi ürün 13.08.2005 tarihinden sonra kullanıma sunulmuştur. Ürün normal ev atıkları ile birlikte imha edilmemelidir. Eski elektro ve elektronik aletlerle ilgili imha etme talimatlarının dikkate alınması gerekmektedir.

Sorularınız için memnuniyetle hizmetinizdeyiz:

Üretici adresi: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Do odcinania na gorąco ćwieków z gutaperki

Gratulujemy zakupu wyrobu Gutta Cut®!

To bezprzewodowe urządzenie z wymiennymi końcówkami jest przeznaczone do szybkiego, czystego i bezpiecznego odcinania wystających ćwieków z gutaperki. Pętłkowe końcówki pozwalają łatwo dojść do ubytku i precyzyjnie odciąć wystające ćwieki bezpośrednio przy wlocie do kanału. W rezultacie nie dochodzi do ewentualnego rozluźnienia materiału wypełniającego kanał. W ofercie znajduje się szereg różnych końcówek do wielokrotnego użytku, które można sterylizować w autoklawie. Bezprzewodowe urządzenie pozwala na około 80-krotne użycie bez doładowywania i jest ono stale gotowe do natychmiastowego użycia podczas zabiegu.

Zawartość opakowania

- 1 ładowarka (zasilana na 110 lub 220 V)
z 2 wnękami, każde na 1 urządzenie
- 1 rękojeść (z akumulatorem nikielowo-metalowo-wodorkowym)
- 4 końcówki tnące
- 1 instrukcja użytkowania

Końcówki tnące i oddzielna rękojeść są dostępne u sprzedawcy.

Specyfikacja techniczna

Wymiary urządzenia:
długość: 14,2 cm (bez końcówki tnącej), Ø: 1,8 cm
Ciężar urządzenia: 42 g (bez końcówki tnącej)
Napięcie sieciowe: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Wskazanie

Urządzenie jest przeznaczone do odcinania na gorąco ćwieków z gutaperki.

Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania.



Ostrzeżenia

- Nie dotykać warg, dziąseł ani śluzówki jamy ustnej pacjenta gorącą końcówką odcinającą – niebezpieczeństwo oparzenia! Zawsze używać koferdam!
- Zagrożenie pożarowe: Nie dopuścić do kontaktu nagrzanej końcówki lub urządzenia z palnymi gazami lub cieczami.
- Nie czyścić urządzenia łatwopalnym roztworem czyszczącym.
- Urządzenie nie nadaje się do użytkowania w warunkach obecności łatwopalnych gazów.
- Nie zanurzać urządzenia ani ładowarki w cieczy.
- Prosimy zwrócić uwagę na to, że końcówki wymieniane podczas zabiegu mogą jeszcze być gorące.
- Wypływ cieczy z urządzenia wskazuje na nieszczelność akumulatora. Należy natychmiast przerwać pracę i urządzenie odesłać do autoryzowanego centrum serwisowego w celu wymiany akumulatora. Stosowanie urządzenia z nieszczelnym akumulatorem jest niebezpieczne.
- Otwarcie urządzenia w celu wymiany akumulatora jest niebezpieczne. Otwarcie urządzenia powoduje unieważnienie gwarancji.

Środki ostrożności

- Nigdy nie wyginać końcówki, gdy znajduje się ona w urządzeniu.
- Ujemny wpływ na trwałość końcówek tnących ma wywieranie na nie nadmiernej siły podczas stosowania.
- Aby optymalnie wykorzystać akumulator nikielowo-metalowo-wodorkowy, proces ładowania nie może trwać dłużej niż 12 godzin.

Działania niepożądane

Nie są znane żadne działania niepożądane.

Instrukcja użytkowania

Przygotowanie

Przed uruchomieniem prosimy sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z wartością podaną na urządzeniu.

Przebieg ładowania

1. Najpierw naładować urządzenie łącząc ładowarkę z gniazdkiem sieciowym.
2. Urządzenie włożyć w jedną z dwu wnęk ładowarki. Podczas ładowania na urządzeniu pali się dioda.

Wskazówki na temat stosowania akumulatora niklowo-metalowo-wodorkowego

- Przed pierwszym użyciem urządzenie należy naładować. Trwa to 12 godzin.
- Zanim przeprowadzi się ponowne ładowanie, akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy znajdujący się w urządzeniu Gutta Cut® musi być całkowicie rozładowany. Zapewni to optymalną trwałość urządzenia, która zależy od częstotliwości stosowania wynosi około 2 lata.
- W celu pełnego naładowania akumulatora nie ładować dłużej niż jest to konieczne. Nie ładować nieprzerwanie przez dłużej niż 12 godzin.

Wskazówki dotyczące użytkowania

1. Założyć końcówkę tnącą na urządzenie. Zwrócić uwagę na to, by kąt końcówki był zwrócony w kierunku przeciwnym do guzika obsługi. To ułatwia pracę. W razie potrzeby można nieco zmienić wstępny kąt ustawienia 30° końcówek odcinających. Należy jednak zachować szczególną ostrożność.

Uwaga! Nigdy nie wyginać końcówki, gdy znajduje się ona w urządzeniu.

2. Końcówkę tnącą wprowadzić w stanie zimnym (bez przyciskania guzika obsługi) do ust pacjenta. Odcinane ćwieki gutaperki muszą być otoczone wężykiem końcówki odcinającej.
3. Gdy końcówka odcinająca znajdzie się przy wlocie kanału, wcisnąć guzik obsługi.
4. W ciągu kilku sekund końcówka nagrzewa się i ćwieki z gutaperki można szybko i czysto odciąć.
5. Po odcięciu zwolnić guzik obsługi. Końcówka natychmiast stygnie i można ją wyjąć z ust pacjenta. W przypadku guzika obsługi mowa o „guziku stykowym”, który włącza urządzenie tylko wtedy, gdy zostanie wciśnięty. Po jego zwolnieniu urządzenie wyłącza się.
6. Końcówkę po użyciu zdjąć z urządzenia.

Czyszczenie i sterylizacja

- Końcówki odcinające muszą być, przed każdym użyciem u pacjenta, oczyszczone i wysterylizowane (także przed pierwszym użyciem - końcówki są dostarczane **bez** sterylizacji).
- Ewentualnie znajdujące się jeszcze na końcówce urządzenia resztki gutaperki można ostrożnie usunąć przez wycieranie wacikiem.
- Końcówki odcinające można – przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem – sterylizować w autoklawie maks. 25 razy. O czasie sterylizacji decyduje temperatura (przy 121°C min. 20 min, a przy 132°C/134°C, min. 5 min lub 18 min w celu dezaktywacji prionów).
- Urządzenie i ładowarkę wycierać łagodnym środkiem dezynfekcyjnym nie zawierającym chloru. Środek dezynfekcyjny powinien być dopuszczony przez DGHM lub FDA, bądź zaopatrzone w znak CE. Poza tym nie stosować żadnym roztworów dezynfekcyjnych zawierających fenol, środków antykorozyjnych lub roztworów silnie kwaśnych bądź silnie zasadowych. W razie stosowania roztworów dezynfekcyjnych stosować się do wskazówek producenta.

Konserwacja

Gutta Cut® nie wymaga konserwacji i jest proste w użyciu.

Usuwanie usterek

Jeżeli przy zadziałaniu guzika obsługi nie ma miejsca widoczne nagrzanie się końcówki, należy sprawdzić jej styki elektryczne. Jeżeli są wadliwe należy wymienić końcówkę na nową.

Jeżeli podczas ładowania dioda na urządzeniu nie świeci się, wówczas należy sprawdzić, czy ładowarka jest podłączona do zasilania ewentualnie sprawdzić samo zasilanie.



Ten produkt medyczny został wprowadzony na rynek po 13.08.2005. Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych śmieci domowych. Muszą być przestrzegane przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Ewentualne pytania prosimy kierować na adres:

Adres producenta: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Zkracování gutaperčových čepů za horka

Blahopřejeme Vám ke koupi přístroje Gutta Cut®!

Tento bezšňůrový přístroj s výměnnými nástavci je určen k rychlému, čistému a bezpečnému odříznutí přečnávajících gutaperčových čepů. Hrot se smyčkou se dobře dostane do kavity a přečnávající čep přesně odřízne přímo u otvoru kanálku, takže se předejde uvolnění výplně. K dispozici jsou různá zakončení nástroje, která lze po sterilizaci opakovaně využívat. Bezšňůrovou ruční jednotku lze bez připojení k nabíjecí stanici použít pro až asi 80 aplikací na místě ošetření, takže je prakticky vždy připravena k použití.

Obsah dodávky

- 1 nabíjecí stanice (dodáváme verze pro 110 nebo 220 V) se 2 otvory, každý pro jednu ruční jednotku.
- 1 ruční jednotka (s akumulátory NiMH)
- 4 oddělovací hroty
- 1 návod k použití

Náhradní oddělovací hroty a samostatnou ruční jednotku dostanete u Vašeho prodejce.

Technické údaje

Rozměry ruční jednotky:

délka: 14,2 cm (bez oddělovacího hrotu), Ø: 1,8 cm

hmotnost ruční jednotky: 42 g (bez oddělovacího hrotu)

síťové napětí: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Určení

Tento přístroj je určen pro zkracování gutaperčových čepů za horka.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.



Výstražná upozornění

- Horkým oddělovacím hrotem se nedotýkejte rtů, dásní nebo ústní sliznice pacienta – hrozí nebezpečí poranění! Vždy používejte kofrdam!
- Nebezpečí požáru: zabraňte kontaktu zahřátého hrotu a ruční jednotky se hořlavými plyny nebo kapalinami.
- Nečistěte přístroj hořlavými čisticími roztoky.
- Přístroj není vhodný pro použití v prostředí, kde se vyskytují hořlavé plyny.
- Neponořujte ruční jednotku ani nabíjecí stanici do kapalin.
- Dávejte pozor na to, že při výměně oddělovacího hrotu během použití může být hrot ještě horký.
- Pokud by z ruční jednotky vytékala tekutina, což by ukazovalo na netěsnost akumulátorů, ihned přerušete práci a zašlete přístroj do autorizovaného servisního střediska, kde budou akumulátory vyměněny. Používání přístroje, z něhož vytéká elektrolyt, je nebezpečné.
- Otevírání přístroje kvůli výměně akumulátorů je nebezpečné. Otevřením přístroje zaniká záruka.

Preventivní opatření

- Nikdy neohýbejte hrot, pokud je v ruční jednotce.
- Příliš velká síla během ošetření negativně ovlivňuje trvanlivost oddělovacích hrotů.
- Pro optimální využití životnosti nikl-metalhydridových akumulátorů je nutno zajistit, aby se nikdy nenabíjely déle než 12 hodin.

Vedlejší účinky

Nejsou známy žádné vedlejší účinky.

Návod k použití

Příprava

Před uvedením do provozu se prosím ujistěte, že se napětí v síti shoduje s napětím uvedeným na přístroji.

Nabíjení

1. Nejprve přístroj nabijte. Zapojte nabíjecí stanici do síťové zásuvky.
2. Zasuňte ruční jednotku do jednoho ze dvou otvorů nabíjecí stanice. Během nabíjení přístroje svítí na ruční jednotce kontrolka.

Pokyny pro zacházení s nikel-metalhydridovými akumulátory

- Před prvním použitím musíte přístroj zcela nabít. Proces nabíjení trvá 12 hodin.
- Nikel-metalhydridové akumulátory použité v přístroji Gutta Cut® by se měly vždy zcela vybit, a poté zcela nabít. Tak zajistíte optimální životnost Vašeho Gutta Cut®. Ta je v závislosti na frekvenci používání asi 2 roky.
- Zajistěte, aby se akumulátory nenabíjely déle, než je nutné pro jejich plné nabití. V žádném případě je nenabíjejte déle než 12 hodin bez přerušení.

Používání

1. Nasadte oddělovací hrot na ruční jednotku. Dbejte na to, aby hrot ukazoval na opačnou stranu než ovládací tlačítko. To Vám usnadní práci. Je-li to třeba, je možné úhel oddělovacího hrotu, který je zahnutý o 30°, o něco změnit. To ovšem musí být provedeno s maximální pečlivostí.
Pozor: nikdy neohýbejte hrot, pokud je v ruční jednotce.
2. Oddělovací hrot zaveďte do kavity v chladném stavu (bez stisknutí ovládacího tlačítka). Na gutaperčové čepy, které se mají uříznout, se musí navléknout smyčka oddělovacího hrotu.
3. Jakmile je oddělovací hrot přímo u otvoru kanálku, stiskněte ovládací tlačítko.
4. Hrot je horký během několika vteřin a gutaperčové čepy lze rychle a čistě odříznout.
5. Po odříznutí uvolněte ovládací tlačítko. Oddělovací hrot se okamžitě ochladí a je možné jej vyjmout z úst pacienta. Ovládací tlačítko je sepnuto pouze tehdy, když je stisknuto. Jakmile je uvolníte, přístroj se vypne.
6. Po použití odstraňte oddělovací hrot z ruční jednotky.

Čištění a sterilizace

- Oddělovací hroty musejí být před použitím na pacientovi očištěny a sterilizovány (také před prvním použitím - oddělovací hroty **nejsou** dodávány ve sterilním stavu).
- Případné zbytky gutaperči na hrotu nástroje mohou být odstraněny opatrným setřením pomocí vatové pelety.
- Oddělovací hroty se smějí při řádném používání maximálně 25-krát sterilizovat v autoklávu. Doba sterilizace se řídí podle teploty sterilizace (při 121°C nejméně 20 min. a při 132°C/134°C nejméně 5 min. resp. 18 min. pro deaktivaci prionů).
- Ruční jednotku a nabíjecí stanici otřete mírným dezinfekčním prostředkem bez chlóru. Dezinfekční prostředek by měl být schválen organizacemi DGHM nebo FDA nebo označen symbolem CE. Nepoužívejte dále dezinfekční prostředky obsahující fenol, prostředky na ochranu před korozí nebo silně kyselé či alkalické roztoky. Při používání dezinfekčních prostředků dodržujte prosím na pokyny výrobce.

Údržba

U výrobku Gutta Cut® není třeba provádět údržbu a jeho použití je jednoduché.

Odstraňování závad

Jestliže se oddělovací hrot po stisknutí ovládacího tlačítka okamžitě nezahřeje, přezkoušejte elektronické kontakty oddělovacího hrotu. Pokud jsou poškozené, vyměňte oddělovací hrot za nový.

Pokud během nabíjení nesvítí kontrolka na ruční jednotce, přezkoušejte, jestli je nabíjecí stanice připojena ke zdroji proudu, příp. přezkoušejte samotný zdroj proudu.



Tento zdravotnický výrobek byl uveden do oběhu po 13.08.2005. Nesmí se likvidovat vyhozením do běžného domácího odpadu. Je třeba dodržovat předpisy pro likvidaci starých elektrických a elektronických zařízení.

Na Vaše otázky rádi odpovíme:

■ Výrobce: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Горячее срезание гуттаперчевых штифтов

Поздравляем вас с приобретением изделия Gutta Cut®!

Этот беспроводный прибор со сменными вставками предназначен для быстрого, чистого и безопасного срезания выступающих гуттаперчевых штифтов. Петлеобразные концы позволяют хорошо добраться до полости и точно срезать выступающие концы непосредственно на входе канала, предотвращая, таким образом, расшатывание зубной пломбы. Вам предлагаются на выбор различные насадки для инструмента, которые можно стерилизовать в автоклаве с целью многократного использования. Беспроводный наконечник можно использовать прикл. до 80 раз без подзарядной станции на месте обработки и поэтому он всегда находится в полной готовности.

Объем поставки

1 Подзарядная станция (в двух модификациях на 110 В или на 220 В) с 2 гнездами на каждый наконечник.

1 Наконечник

(с подзаряжаемой никель-металлогидридной батареей)

4 Режущие насадки

1 Руководство по эксплуатации

Запасные режущие насадки, а также отдельный наконечник можно приобрести у дилера.

Техническая спецификация

Размеры наконечника:

длина: 14,2 см (без режущей насадки), Ø: 1,8 см

Вес наконечника: 42 г (без режущей насадки)

Сетевое напряжение: 230 В / 50 Гц; 110 В / 60 Гц

Указание

Этот прибор предназначен для горячего срезания выступающих гуттаперчевых штифтов.

Противопоказания

Нет данных о противопоказаниях.



Предупредительные указания

- Не прикасайтесь нагретой режущей насадкой к губам, деснам и слизистой оболочке рта пациента – это может привести к повреждению! Пользуйтесь всегда коффердамом!
- Огнеопасность: горячая насадка или наконечник не должны контактировать с горючими газами или жидкостями.
- Прибор необходимо чистить раствором негорючей жидкости.
- Нельзя пользоваться прибором рядом с воспламеняемыми газами.
- Наконечник и подзарядную станцию нельзя погружать в жидкость.
- Учтите, что заменяемые во время работы насадки могут быть ещё горячими.
- Если из устройства выступает какая-нибудь жидкость, указывающая на утечку в батарее, необходимо немедленно прервать работу и отправить прибор в авторизованный сервисный центр для замены батареи. Опасно использовать прибор в случае вытекания батареи.
- Опасно открывать прибор для замены батареи. В случае открытия прибора гарантия теряет силу.

Меры предосторожности

- Нельзя сгибать насадку, пока она находится в наконечнике.
- Не применять слишком много силы во время работы, это отрицательно влияет на срок использования режущих насадок.
- Для оптимального использования никель-металлогидридной батареи ни в коем случае нельзя заряжать ее дольше, чем 12 часов непрерывно.

Побочные действия

Побочные действия неизвестны.

Руководство по применению

Подготовка

Перед эксплуатацией проверьте, соответствует ли напряжение в сети напряжению, указанному на приборе.

Процесс зарядки

1. Сначала зарядите прибор, подсоединив подзарядную станцию к электрической сети.
2. Вставьте наконечник в одно из двух гнезд подзарядной станции. Пока прибор заряжается, на наконечнике светится диод.

Указания по использованию никель-металлогидридной батареи

- Перед первым применением прибор должен быть полностью заряженный. Этот процесс длится 12 часов.
- Находящуюся в изделии Gutta Cut® никель-металлогидридную батарею всегда необходимо полностью разрядить, прежде чем снова заряжать. Благодаря этому обеспечивается оптимальный срок службы изделия Gutta Cut®. В зависимости от частоты использования он составляет припл. 2 года.
- Избегайте, чтобы батарея заряжалась дольше, чем это необходимо для состояния полной зарядки. Ни в коем случае нельзя заряжать батарею дольше, чем 12 часов непрерывно.

Использование

1. Режущую насадку вставить в наконечник. Следите, чтобы угол наконечника указывал в направлении, противоположном от кнопки управления. Это облегчает работу. Если требуется, то можно слегка изменить угол в 30°, под которым располагается насадка. Это необходимо делать с большой осторожностью.
Внимание: нельзя сгибать насадку, пока она находится в наконечнике.
2. Режущую насадку в холодном состоянии (кнопку управления не нажимать) ввести в полость рта. Отрезаемые гуттаперчевые штифты должны быть обхвачены петлей режущей насадки.
3. Как только режущая насадка коснется входа в канал, необходимо нажать кнопку управления.
4. Насадка мгновенно нагревается и срезает гуттаперчевые штифты быстро и чисто.
5. После отрезания кнопку управления необходимо отпустить. Режущая насадка быстро охлаждается и после этого может быть удалена изо рта пациента. Кнопка управления представляет собой «контактную» кнопку, которая включает прибор только при нажатии. Если кнопку отпустить, прибор выключается.
6. После использования режущую насадку необходимо снять с наконечника.

Очистка и стерилизация

- Перед каждым использованием режущие насадки необходимо почистить и стерилизовать (это также относится к самому первому их применению - режущие насадки поставляются нестерилизованными).
- Оставшиеся на насадке для инструментов остатки гуттаперчи можно осторожно вытереть ватным тампоном.
- При правильном использовании режущие насадки можно стерилизовать в автоклаве максимально 25 раз. Время стерилизации зависит от температуры стерилизации (при 121°C не менее 20 минут и при 132°C/134°C не менее 5 минут или 18 минут для уничтожения прионов).
- Наконечники и подзарядную станцию необходимо чистить мягким, не содержащим хлора дезинфекционным средством. Дезинфекционное средство должно быть разрешено контролирующими организациями DGHM или FDA или иметь знак CE. Кроме этого, нельзя применять фенолсодержащие дезинфекционные растворы, антикоррозионные средства, сильнощелочные или сильнощелочные растворы. При использовании дезинфекционных растворов необходимо соблюдать указания изготовителя.

Техобслуживание

Прибор Gutta Cut® техобслуживания не требует и прост в обращении.

Устранение неисправностей

Если при нажатии кнопки управления мгновенного нагревания насадки не происходит, необходимо проверить электронные контакты режущей насадки. Если они неисправны, необходимо взять новую режущую насадку.

Если во время подзарядки диод на наконечнике не светится, необходимо проверить подключение подзарядной станции к источнику тока или проверить сам источник тока.



Настоящее медицинское изделие было впервые выпущено на рынок 13.08.2005 года. Изделие нельзя выбрасывать вместе с обычными домашними отходами. Необходимо соблюдать инструкции по утилизации старых электрических и электронных приборов.

При возникновении вопросов обращайтесь к нам:

Изготовитель: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany

Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304

www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Vročje odstranjevanje GUTAPERČA konic

Čestitamo Vam za nakup naprave Gutta Cut®.

Ta brezžična naprava z zamenljivimi vložki je namenjena za hitro, čisto in varno ločevanje štrlečih konic iz gutaperče. S konico v obliki cevi se votlina dobro doseže in konice, ki štrlijo nad rob kanala, se precizno odrežejo, tako da se zrahljanje polnila prepreči. Na razpolago so vam različne oblike konic in so namenjene za večkratno kavitacijo. Brezžični držaj je možno uporabiti brez dodatne polnitve približno 80-krat in je tako vedno uporabljiv.

Obseg dobave

- 1 napajalna postaja (dobavljiva v 110 ali 220 V) z 2 nastavkoma za po 1 držaj
- 1 držaj (s polnilno nikelj-kadmijevo baterijo)
- 4 ločevalne konice
- 1 navodila za uporabo

Nadomestne ločevalne konice, kot tudi ločen držaj, so na voljo pri vašem prodajalcu.

Tehnični podatki

Mere držaja:
dolžina: 14,2 cm (brez ločevalne konice), Ø: 1,8 cm
Teža držaja: 42 g (brez ločevalne konice)
Električna napetost: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikacija

Ta naprava je namenjena vročemu odstranjevanju gutaperča-konic.

Kontraindikacije

Znane niso nobene kontraindikacije.



Varnostni napotki

- Ne dotikajte se ustnic, dlesni ali ustnih sluznic pacientov z vročo konico – nevarnost poškodbe! Vedno uporabljajte dental dame.
- Nevarnost požara! Segreta konica ali držaj ne smeta priti v stik z vnetljivimi plini ali tekočinami.
- Naprave ne smete čistiti z vnetljivimi čistilnimi raztopinami.
- Naprave ne smete uporabljati v okolju z vnetljivimi plini.
- Držaja in napajalne postaje ne potaplajte v tekočino.
- Upoštevajte, da so lahko ločevalne konice, ki jih med delom zamenjate, morda še vroče.
- V primeru, da iz naprave izhaja kakršnakoli tekočina, ki bi lahko nakazovala na luknjo v bateriji, takoj prenehajte z delom in posredujte napravo na avtoriziran servis popravil, ki bo zamenjal baterijo. Uporaba naprave je nevarna, če tekočina teče iz baterije.
- Nevarno je napravo odpirati, da bi izvedli zamenjavo baterije. Če napravo odprete, garancija preneha delovati.

Previdnostni ukrepi

- Nikoli ne upogibajte konic, če se le-te še vedno nahajajo v držaju.
- Čas uporabnosti akumulatorja se poslabša, če pri uporabi naprave uporabljate preveliko silo.
- Da bi omogočili optimalno uporabnost polnilca, se z napravo naj ne bi nikoli delalo več kot 12 ur neposredno.

Stranski učinki

Znani niso nobeni stranski učinki.

Napotki za uporabo

Priprava na delo

Pred uporabo preverite, ali električna napetost ustreza podatkom na napravi.

Postopek polnjenja

1. Napravo najprej napolnite, tako da povežete napajalno postajo z električno vtičnico.
2. Vstavite držaj v enega od nastavkov na napajalni postaji. Med polnjenjem naprave sveti lučka na držaju.

Nasveti k delu z NIKELJ-KOVINSKO HIDRIDNIM akumulatorjem

- Pred prvo uporabo morate napravo popolnoma napolniti. Ta postopek traja 12 ur.
- V Gutta Cut® nahajajoči se akumulator bi naj bil vedno v celoti izpraznjen, preden ga ponovno napolnite. S tem dosežete optimalno življenjsko dobo Vašega Gutta Cut®. Ta znaša, odvisno od pogostosti uporabe, približno 2 leti.
- Preprečite tudi, da se baterija polni dlje časa kot je potrebno, da bi dosegli optimalno napolnjenost baterije. Nikakor ne polnite baterije več kot 12 ur neprestano.

Uporaba

1. Na držaj natakните ločevalno konico. Upoštevajte, da mora kot konice biti usmerjen v nasprotni smeri upravljalnega gumba. To olajša delo. Po potrebi lahko 30-stopinjski kot ločevalnih konic malce spremenite. Vendar morate biti pri tem zelo previdni.
- Pozor:** Konice nikoli ne upogibajte, če je še v držaju.
2. Ločevalno konico v hladnem stanju (ne da pritisnete upravljalni gumb) vstavite v zobno luknjo. Zatiči iz Gutaperče, ki jih je treba odstraniti, morajo biti obdani z zanko ločevalne konice.
3. Takoj, ko se ločevalna konica nahaja neposredno na vhodu v kanal, pritisnite upravljalni gumb.
4. V nekaj sekundah se bo konica segrela in zatiče iz Gutaperče lahko hitro in čisto ločite.
5. Ko jih ločite, izpustite gumb. Ločevalna konica se takoj ohladi in jo lahko odstranite iz ust pacienta. Pri upravljalnem gumbu gre za „kontaktni gumb“, ki napravo vklopi le takrat, če je pritisnjen. Ko se gumb spusti, se naprava avtomatski izklopi.
6. Držaj po uporabi postavite v napajalno postajo.

Čiščenje in sterilizacija

- Ločevalne konice je treba pred vsako uporabo očistiti in sterilizirati (tudi pred prvo uporabo, ker ločevalne konice **niso** dostavljene sterilne).
- Morebitne ostanke Gutaperče, ki so lahko na konici instrumenta, lahko previdno odstranite s pomočjo vatirane palčke.
- Pri pravilni uporabi lahko ločevalne konice sterilizirate z avtoklavom največ 25-krat. Čas sterilizacije je odvisen od temperature sterilizacije (pri 121° C najmanj 20 minut in pri 132° C/134° C najmanj 5 minut oz. 18 minut za deaktiviranje prionov).
- Držaj in napajalno postajo obrišite s krpo, namočeno v nežno razkuževalno sredstvo, ki ne vsebuje klora. Razkuževalno sredstvo mora biti odobreno s strani DGHM ali FDA in imeti znak CE. Poleg tega ne uporabljajte razkuževalnih raztopin, ki vsebujejo fenol, protikorozijskih zaščitnih sredstev in zelo kislih ali zelo alkalnih raztopin. Pri uporabi razkuževalnih raztopin upoštevajte napotke proizvajalca.

Vzdrževanje

Gutta Cut® ne potrebuje vzdrževanja in je preprost za uporabo.

Odprava motenj

Če se ločevalne konice ob pritisku upravljalnega gumba ne segrejejo takoj, preverite elektronske kontakte ločevalne konice. Če so ti poškodovani, je treba ločevalno konico zamenjati.

Če med polnjenjem ne sveti lučka na držaju, preverite ali je napajalna postaja priključena v električno oz. preverite sam vir električne napetosti.



Medicinski izdelek je bil dan v promet po 13. avgustu 2005. Tega izdelka ne smemo odmetavati skupaj z ostalimi gospodinjstvi odpadki. Upoštevati je treba predpise za odstranjevanje starih elektronskih in električnih naprav.

Za posvetovanja smo Vam vedno na razpolago:

Proizvajalec: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Vruće rezanje gutaperka štapića

Čestitamo Vam na nabavi Vašeg instrumenta Gutta Cut®!

Ovaj bežični uređaj sa izmenjivim umecima namenjen je za brzo, čisto i sigurno sečenje viška gutaperka štapića. S vrhom u obliku creva postiže se dobar kvalitet i višak štapića se precizno reže neposredno na ulazu u kanal, tako da se sprečava da punjenje popusti. Na raspolaganju stoje različiti rezači instrumenta i mogu se autoklavirati za višestruko korišćenje. Bežični mobilni deo može da se i bez punjenja koristi na mestu tretmana i za oko 80 korišćenja i tako da je uvek spreman za upotrebu.

Obim isporuke

- 1 punjač (isporučiv za 110 ili 220 V)
s 2 ležišta za po 1 mobilni dio
- 1 mobilni dio (s NiMH baterijom na punjenje)
- 4 rezača
- 1 uputstvo za upotrebu

Rezervne rezače kao i poseban mobilni deo možete da nabavite kod svog prodavača.

Tehničke specifikacije

Dimenzije mobilnog dela:
dužina: 14,2 cm (bez rezača), Ø: 1,8 cm
Težina mobilnog dela: 42 g (bez rezača)
Mrežni napon: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikacija

Ovaj uređaj je za sečenje vruće gutaperka štapića.

Kontraindikacije

Nisu poznate nikakve kontraindikacije.



Upozorenja

- Zagrijanim rezačima nemojte da dodirujete usne, zubno meso niti sluznice pacijenta - postoji opasnost od ozleđivanja! Uvek koristite dentalnu zaštitu!
- Opasnost od vatre: Zagrijani rezač ili mobilni uređaj nemojte da dovodite u dodir sa zapaljivim gasovima ili tečnostima.
- Uređaj nemojte da čistite zapaljivim rastvorom za čišćenje.
- Uređaj nije pogodan za upotrebu u okolini u kojoj se nalaze zapaljivi gasovi.
- Mobilni uređaj i punjač nemojte da uranjate u tečnosti.
- Obratite pažnju na to da rezači, koje kod primene želite da zamenite, mogu biti eventualno još vrući.
- Ako bi iz jedinice curila bilo kakva tečnost koja bi ukazivala da je baterija napukla, odmah prekinite rad i pošaljite uređaj ovlašćenom servisnom centru radi zamene baterije. Opasno je koristiti uređaj ako baterija curi.
- Opasno je otvarati uređaj da bi se izvršila zamena baterije. Otvaranjem uređaja gubi se garancija.

Mere upozorenja

- Nikada ne savijajte rezač dok se nalazi u mobilnom delu.
- Na trajanje korišćenja rezača negativno utiče prevelika upotreba sile kod tretmana.
- Da bi se garantovala optimalna upotreba NiMH baterije ista se ne bi ni u kom slučaju trebala da puni duže od 12 sati neprekidno.

Sporedna delovanja

Nisu poznata nikakva sporedna delovanja.

Uputa za upotrebu

Priprema

Prije puštanja u rad molimo da proverite da li mrežni napon odgovara onome navedenom na uređaju.

Postupak punjenja

1. Prvo napunite uređaj spajanjem punjača na mrežnu utičnicu.
2. Mobilni uređaj stavite u jedan od dva ležišta punjača. Za vreme punjenja uređaja na mobilnom uređaju svetli dioda.

Upozorenja za rukovanje s NiMH baterijom

- Pre prve upotrebe uređaja isti mora da se napuni u potpunosti/celosti. Ovaj postupak traje 12 sati.
- NiMH baterija koja se nalazi u instrumentu Gutta Cut® treba uvek da se potpuno isprazni pre nego se opet kompletno napuni. Time osiguravate optimalni životni vek Vašeg instrumenta Gutta Cut®. Zavisno o učestalosti upotrebe isti traje oko 2 godine.
- Izbegavajte da puniti bateriju duže nego što je potrebno kako bi se postigao puni efekt punjenja. Ni u kom slučaju nemojte da puniti neprekidno duže od 12 sati.

Primena

1. Stavite rezač na mobilni uređaj. Pazite da ugao rezača pokazuje u suprotnom smeru od kontrolnog tastera. To olakšava rad. Ukoliko bude potrebno ugao savijanja rezača koji je fabrički podešen na 30° može malo da se promeni. To bi ipak trebalo raditi uz najveći oprez.
Pažnja: Nikada ne savijajte rezač ukoliko se isti nalazi u mobilnom delu.
2. Stavite rezač u hladnom stanju u kavitet (bez pritiskanja kontrolnog tastera). Gutaperka štapići koji se režu moraju da budu obujmljeni omčom rezača.
3. Čim se rezač nađe neposredno na ulazu u kanal treba pritisnuti kontrolni taster.
4. Rezač se za sekundu zagreje, što omogućava brzo i čisto rezanje gutaperka štapića
5. Nakon rezanja otpustite kontrolni taster. Rezač se odmah ohladi i može da ga se izvadi iz usta pacijenta. Kod kontrolnog tastera radi se o jednom „kontakt tasteru“ koji uključuje uređaj samo dok je pritisnut. Čim se isti otpusti uređaj se isključuje.
6. Posle upotrebe rezač treba skinuti s mobilnog dela.

Čišćenje i sterilizacija

- Rezači se moraju očistiti i sterilizovati pre svake primene na pacijentu (isto tako i pre prve upotrebe - rezači se **ne** isporučuju u steriliziranom stanju).
- Eventualne ostatke gutaperka na vršku instrumenta možete pažljivo odstraniti otiranjem vatiranim štapićem.
- Rezači gutaperka štapića se kod pravilne upotrebe mogu autoklavirati najviše 25 puta. Vreme sterilizovanja zavisi o temperaturi sterilizovanja (na 121°C najmanje 20 min, a na 132°C/134°C najmanje 5 min odnosno 18 min za deaktiviranje priona).
- Mobilni uređaj i punjač obrišite blagim sredstvom za dezinfekciju bez hlora. Dezinfekciono sredstvo trebalo bi da bude odobreno od strane DGHM ili FDA, ili bi moralo da ima oznaku CE. Nemojte da koristite dezinfekcijske rastvore koje sadrže fenole, antikorozivna sredstva ili jake kisele ili lužnate rastvore. Kod upotrebe dezinfekcijskih rastvora pridržavajte se uputstva proizvođača.

Održavanje

Instrumentu Gutta Cut® nije potrebno nikakvo održavanje i jednostavno se koristi.

Otklanjanje kvarova

Ako se nakon pritiska na komandni taster rezač ne zagreje u trenutku, proverite elektronske kontakte rezača. Ako su neispravni, zamenite rezač štapića novim.

Ako dioda na mobilnom uređaju ne svetli za vreme punjenja, proverite je li punjač spojen na električnu mrežu, odnosno na sam izvor električne energije.



Ovaj medicinski proizvod je pušten u promet dana 13.08.2005. godine. Ovaj proizvod se ne sme baciti u normalno kućno smeće. Morate da se pridržavate propisa za preradu starih električnih i elektronskih uređaja.

Rado Vam stojimo na raspolaganju za sva pitanja:

Proizvođač: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Vruće rezanje gutaperka štapića

Čestitamo Vam na nabavci Vašeg instrumenta Gutta Cut®!

Ovaj bežični uređaj s izmjenjivim umetcima namijenjen je za brzo, čisto i sigurno rezanje viška gutaperka štapića. S vrškom u obliku crijeva postiže se dobar kavitet i višak štapića se precizno reže neposredno na ulazu u kanal, tako da se sprječava popuštanje punjenja. Na raspolaganju stoje različiti rezači instrumenta i mogu se autoklavirati za višestruko korištenje. Bežični mobilni dio može se i bez punjača koristiti na mjestu tretmana i za ca. 80 korištenja i time je uvijek spreman za uporabu.

Opseg isporuke

- 1 punjač (isporučiv za 110 ili 220 V)
s 2 ležišta za po 1 mobilni dio
- 1 mobilni dio (s NiMH baterijom na punjenje)
- 4 rezača
- 1 uputa za uporabu

Rezervne rezače kao i poseban mobilni dio možete nabaviti kod svog trgovca.

Tehničke specifikacije

Dimenzije mobilnog dijela:
dužina: 14,2 cm (bez rezača), Ø: 1,8 cm
Težina mobilnog dijela: 42 g (bez rezača)
Mrežni napon: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikacija

Ovaj uređaj je namijenjen za vruće odvajanje gutaperka štapića.

Kontraindikacije

Nisu poznate nikakve kontraindikacije.



Upozorenja

- Zagrijanim rezačima nemojte dodirivati usne, zubno meso niti sluznice pacijenta - postoji opasnost od ozljeđivanja! Uvijek koristite dentalnu zaštitu!
- Opasnost od vatre: Zagrijani rezač ili mobilni uređaj nemojte dovoditi u dodir sa zapaljivim plinovima ili tekućinama.
- Uređaj nemojte čistiti zapaljivom otopinom za čišćenje.
- Uređaj nije pogodan za uporabu u okolini u kojoj se nalaze zapaljivi plinovi.
- Mobilni uređaj i punjač nemojte uranjati u tekućine.
- Obratite pozornost na to da rezači, koje kod primjene želite zamijeniti, mogu biti eventualno još vrući.
- Ako bi iz jedinice istjecala bilo kakva tekućina koja bi ukazivala da je baterija napukla, odmah prekinite rad i pošaljite uređaj ovlaštenom servisnom centru radi zamjene baterije. Opasno je koristiti uređaj ako baterija curi.
- Opasno je otvarati uređaj da bi se izvršila zamjena baterije. Otvaranjem uređaja gubi se garancija.

Mjere upozorenja

- Nikada ne savijajte rezač dok se nalazi u mobilnom dijelu.
- Na trajanje korištenja rezača negativno utječe prevelika uporaba sile kod tretmana.
- Da bi se garantirala optimalna uporaba NiMH baterije ista se ne bi ni u kom slučaju trebala puniti dulje od 12 sati neprekidno.

Sporedna djelovanja

Nisu poznata nikakva sporedna djelovanja.

Uputama za uporabu

Priprema

Prije puštanja u rad molimo da provjerite odgovara li mrežni napon onome navedenom na uređaju.

Postupak punjenja

1. Prvo napunite uređaj spajanjem punjača na mrežnu utičnicu.
2. Mobilni uređaj stavite u jedan od dva ležišta punjača. Za vrijeme punjenja uređaja na mobilnom uređaju svijetli dioda.

Upozorenja za rukovanje s NiMH baterijom

- Prije prve uporabe uređaja isti se mora u potpunosti napuniti. Ovaj postupak traje 12 sati.
- NiMH baterija koja se nalazi u instrumentu Gutta Cut® treba se uvijek potpuno isprazniti prije nego se opet kompletno napuni. Time osiguravate optimalni životni vijek Vašeg instrumenta Gutta Cut®. Ovisno o učestalosti uporabe isti traje ca. 2 godine.
- Izbjegavajte puniti bateriju dulje nego što je potrebno kako bi se postigao puni efekt punjenja. Ni u kom slučaju nemojte puniti neprekidno dulje od 12 sati.

Primjena

1. Stavite rezač na mobilni uređaj. Pazite da kut rezača pokazuje u suprotnom smjeru od kontrolne tipke. To olakšava rad. Ukoliko bude potrebno kut savijanja rezača koji je tvornički postavljen na 30° može se malo promijeniti. To bi ipak trebalo raditi uz najveći oprez. **Pozor:** Nikada ne savijajte rezač ukoliko se isti nalazi u mobilnom dijelu.
2. Stavite rezač u hladnom stanju u kavitet (bez pritiskanja kontrolne tipke). Gutaperka štapići koji se režu moraju biti obujmljeni omčom rezača.
3. Čim se rezač nađe neposredno na ulazu u kanal treba pritisnuti kontrolnu tipku.
4. Rezač se za sekundu zagrije, što omogućuje brzo i čisto rezanje gutaperka štapića.
5. Nakon rezanja otpustite kontrolnu tipku. Rezač se odmah ohladi i može ga se izvaditi iz usta pacijenta. Kod kontrolne tipke se radi o jednoj „kontakt tipki“ koja uključuje uređaj samo dok je pritisnuta. Čim se ista otpusti uređaj se isključuje.
6. Nakon uporabe rezač skinuti s mobilnog dijela.

Čišćenje i sterilizacija

- Rezači se moraju očistiti i sterilizirati prije svake primjene na pacijentu (isto tako i prije prve uporabe - rezači se **ne** isporučuju u steriliziranom stanju).
- Eventualne ostatke gutaperka na vršku instrumenta možete pažljivo odstraniti otiranjem vatiranim štapićem.
- Rezači gutaperka štapića se kod pravilne uporabe mogu autoklavirati najviše 25 puta. Vrijeme steriliziranja ovisi o temperaturi steriliziranja (na 121°C najmanje 20 min, a na 132°C/134°C najmanje 5 min odnosno 18 min za deaktiviranje priona).
- Mobilni uređaj i punjač obrišite blagim sredstvom za dezinfekciju bez klora. Dezinfekcijsko sredstvo bi trebalo biti odobreno od strane DGHM ili FDA, ili bi moralo nositi oznaku CE. Nemojte koristiti dezinfekcijske otopine koje sadrže fenole, antikorozivna sredstva ili jake kisele ili lužnate otopine. Kod uporabe dezinfekcijskih otopina pridržavajte se uputa proizvođača.

Održavanje

Instrumentu Gutta Cut® nije potrebno nikakvo održavanje i jednostavno se koristi.

Otklanjanje kvarova

Ako se nakon pritiska na komandnu tipku rezač ne zagrije u trenutku, provjerite elektronske kontakte rezača. Ako su neispravni, zamijenite rezač štapića novim.

Ako dioda na mobilnom uređaju ne svijetli za vrijeme punjenja, provjerite je li punjač spojen na električnu mrežu, odnosno na sam izvor električne energije.



Ovaj medicinski proizvod je pušten u promet dana 13.08.2005. godine. Ovaj proizvod se ne smije baciti u normalno kućno smeće. Morate se pridržavati propisa za odstranjivanje starih električnih i elektronskih uređaja.

Rado Vam stojimo na raspolaganju za sva pitanja:

Proizvođač: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Guttapercha poénok forró levágása

Gratulálunk a Gutta Cut® készülékének megvásárlása alkalmával.

Ez a kábel nélküli, cserélhető betéteskészülék kiálló Guttapercha poénok gyors, tiszta és biztonságos levágására szolgál. A gyűrű alakú csúccsal könnyen elérhető az üreg és a kiálló poénokat közvetlenül a csatorna bemenetnél nagy pontossággal le lehet vágni úgy, hogy ezzel elkerüljük a tömés meglazulását. Különböző készülékcsúcsok közül lehet választani, és ezek a többszörös használat céljára autoklávban sterilizálhatók. A kábel nélküli kézidarabot töltőállomás nélkül a kezelés helyszínén kb. max. 80-szor lehet használni, vagyis az mindig bevetésre kész.

A szállítmány tartalma

- 1 töltőállomás (110 vagy 220 V-os kivitelben kapható)
2 mélyedéssel 1-1 kézidarabhoz.
- 1 kézidarab (feltölthető nikkelfémhidrid akkuval)
- 4 vágóhegy
- 1 használati utasítás

Pót vágóhegyek valamint külön kézidarab az Ön kereskedőjénél kaphatók.

Műszaki specifikációk

A kézidarab méretei:
Hosszúság: 14,2 cm (vágóhegy nélkül), Ø: 1,8 cm
A kézidarab súlya: 42 g (vágóhegy nélkül)
Hálózati feszültség: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikáció

Ez a készülék guttapercha poénok forró levágására szolgál.

Kontraindikációk

Kontraindikációk nem ismertek.



Figyelmeztető Tájékoztatások

- A felhevült vágóhegygel ne érintse meg a páciens ajkát, ínyét vagy a száj nyálkahártyáját - fennáll a sérülés veszélye! Használjon mindig kofferdam eszközt!
- Tűzveszély: A felhevült hegy vagy a kézidarab ne érintkezzen éghető gázokkal vagy folyadékokkal.
- A készüléket ne tisztítsa gyúlékony tisztítóoldattal.
- A készülék nem használható olyan környezetben, ahol gyúlékony gázok vannak.
- A kézidarabot és a töltőállomást ne mártsa bele folyadékba.
- Kérem, vigyázzon arra, hogy a kezelés közben kicserélni kívánt vágóhegyek esetleg még forrók lehetnek.
- Ha a készülék belsejéből esetleg valamilyen folyadék jutna a szabadba, ami az akkumulátor szivárgására utal, azonnal álljon le a munkával és küldje be a készüléket az akkumulátor kicserélése céljából egy arra jogosultsággal rendelkező szervizközpontba. Veszélyes a készülék használata, ha az akkumulátor folyik.
- Veszélyes kinyitni a készüléket az akkumulátor cseréje céljából. A készülék kinyitása a garancia megszűnését vonja maga után.

Óvintézkedések

- Soha ne hajlítsa meg a hegyet addig, amíg az a kézidarabban van.
- A vágóhegyek használati időtartamát hátrányosan befolyásolja, ha kezelés közben túl nagy erőt fejt ki.
- A nikkelfémhidrid akku optimális használata érdekében semmi esetre se töltsen azt 12 óránál hosszabb ideig.

Mellékhatások

Mellékhatások nem ismertek.

Alkalmazási útmutató

Előkészítés

Kérjük, hogy az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség egyezik-e a készüléken megadott adattal.

Feltöltés

1. Először a készüléket a töltőállomás hálózati dugaljra csatlakoztatásával töltsse fel.
2. Dugja be a kézidarabot a töltőállomás két üregének egyikébe. A készülék töltése közben a kézidarabon lévő dióda világít.

A nikkel-fémhidrid akku kezelésére vonatkozó útmutatások

- A készüléket az első használat előtt teljesen fel kell tölteni. Ez a művelet 12 órát vesz igénybe.
- A Gutta Cut® készülékben lévő nikkel-fémhidrid akkunak mindig teljes egészében le kell merülnie az újbóli teljes feltöltés előtt. Ez biztosítja az Ön Gutta Cut® készülékének optimális élettartamát, amely az alkalmazás gyakoriságától függően kb. 2 év.
- A teljes töltöttségi állapot elérése érdekében kerülje el az akkumulátor szükségesnél hosszabb idejű töltését. Semmiképpen töltsse megszakítás nélkül 12 óránál hosszabb ideig.

Alkalmazás

1. Tegyen a kézidarabra egy vágóhegyet. Ügyeljen arra, hogy a hegy szöge a kezelőgombbal szemközti irányba mutasson. Ez megkönnyíti a munkát. Ha szükséges, akkor a vágóhegyek 30°-ra előhajlított szögét egy kicsit meg lehet változtatni. Ezt azonban nagy gondossággal kell végezni. **Figyelem:** Soha ne hajlítsa a hegyet addig, amíg az a kézidarabban van.
2. A vágóhegyet (a kezelőgomb megnyomása nélkül) vezesse be az üregbe. A levágni kívánt Guttapercha poénokat a vágóhegy gyűrűjének körül kell fognia.
3. Amikor a vágóhegy közvetlenül a csatorna bemenetén van, nyomja meg a kezelőgombot.
4. A hegy egy pillanat alatt felhevül és a Guttapercha poénokat gyorsan és tökéletesen levághatja.
5. Levágás után engedje el a kezelőgombot. A vágóhegy azonnal lehűl és kiveheti a páciens szájából. A kezelőgomb olyan „érintőgomb”, amely csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha be van nyomva. Ha a gombot elengedi, a készülék kikapcsol.
6. A vágóhegyet használat után vegye le a kézidarabról.

Tisztítás és sterilizálás

- A vágóhegyeket mindig meg kell tisztítani és sterilizálni, mielőtt páciens kezeléséhez használja azokat. (Az első használat előtt is - a vágóhegyeket ugyanis **nem** steril állapotban adják át).
- A műszer hegyén esetleg előforduló Guttapercha anyagmaradványt óvatosan eltávolíthatja úgy, hogy lehúzza egy vattacsomóval.
- A vágóhegyeket, rendeltetésszerű használatnál maximum 25-ször kezelheti autoklávban. A sterilizálás időtartama a sterilizálás hőmérsékletéhez igazodik (121°C-nál legalább 20 perc és 132°C/134°C-nál legalább 5 perc ill. 18 perc a prionok inaktiválásához).
- A kézidarabot és a töltőállomást enyhe, klórmentes fertőtlenítő szerrel törölje le. A fertőtlenítő szernek legyen DGHM vagy FDA engedélye vagy CE-jelzése. Ezenkívül ne használjon fenoltartalmú fertőtlenítő oldatokat, korrózióvédő szereket vagy erősen savas vagy erősen lúgos oldatokat. A fertőtlenítő oldatok használatánál vegye figyelembe a gyártó útmutatásait.

Karbantartás

A Gutta Cut® nem igényel karbantartást és alkalmazása egyszerű.

Üzemzavarok megszüntetése

Ha a kezelőgomb működtetésekor a vágóhegy nem melegszik fel egy pillanat alatt, akkor ellenőrizze a vágóhegy elektromos érintkezőit. Ha ezek hibásak, cserélje ki a vágóhegyet.

Ha a töltés alatt a kézidarab diódája nem világít, akkor ellenőrizze, hogy a töltőállomást csatlakoztatták-e az áramforráshoz illetve ellenőrizze magát az áramforrást.



Ezt az orvosi terméket 2005.08.13 után hozták forgalomba. A terméket nem szabad a normál háztartási szeméttel együtt kidobni. Be kell tartani a kiselejtezett elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó megsemmisítési előírásokat.

Ha kérdéseik vannak, készséggel állunk rendelkezésükre:

■ Gyártó: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

За горещо отрязване на щифтове гутаперча

Честитим Ви покупката на Gutta Cut®!

Този безкабелен уред със сменяеми накрайници е предназначен за бързо, чисто и безопасно отрязване на щифтове гутаперча. Благодарение на подобния на халка накрайник се постига добър вакуум и стърчащите щифтове се отрязват прецизно директно на входа на канала, така че се предотвратява разреждане на пълнежа. На разположение за избор са различни видове инструментални накрайници, които могат да се стерилизират в автоклав за многократна употреба. Безкабелната ръкохватка може да се използва без зарядна станция на мястото на обработка до около 80 пъти и така е винаги готова за употреба.

Обем на доставката

- 1 Зарядна станция (доставя се за 110 или 220 волта) с 2 гнезда за всяка 1 ръкохватка.
- 1 Ръкохватка (с презареждаща се никел-кадмиева батерия)
- 4 Режещи накрайници
- 1 Инструкции за употреба

Резервни режещи накрайници и отделна ръкохватка се предлагат от Вашия доставчик.

Техническа спецификация

Размери на ръкохватката:
 Дължина: 14,2 cm (без режещ накрайник), Ø: 1,8 cm
 Тегло на ръкохватката: 42 г (без режещ накрайник)
 Мрежово напрежение: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Предназначение

Уредът е предназначен за горещо отрязване на щифтове гутаперча.

Противопоказания

Не са известни противопоказания.



Предупредителни инструкции

- Не докосвайте устните, венета или лигавицата в устната кухина на пациента с нагорещен режещ накрайник – опасност от нараняване! Винаги използвайте кофердам!
- Опасност от пожар: Не допускайте контакт на нагорещения накрайник или ръкохватката със запалими газове или течности.
- Не почиствайте уреда с възпламеним почистващ разтвор.
- Не е подходящо уредът да се използва в среда с възпламеними газове.
- Не потапяйте ръкохватката и зарядната станция в течности.
- Имайте предвид, че режещите накрайници, които трябва да се сменят по време на лечението, може да са още горещи.
- Ако от уреда излезе течност, която показва, че има теч от батерията, незабавно прекъснете работа и изпратете уреда на оторизиран сервизен център за смяна на батерията. Опасно е уредът да се използва, ако батерията тече.
- Опасно е уредът да се отваря, за да се сменят батериите. Гаранцията изгаря при отваряне на уреда.

Защитни мерки

- Никога не огъвайте накрайника, докато се намира в ръкохватката.
- Упражняването на сила при третирането влияе отрицателно върху продължителността на употреба на режещите накрайници.
- За да се гарантира оптимална употреба на никел-металхидридната батерия, тя в никакъв случай не бива да се зарежда по-дълго от 12 часа.

Странични действия

Не са известни странични действия.

Упътване за употреба

Подготовка

Преди пуск проверете, дали мрежовото напрежение съвпада с посоченото върху уреда.

Зареждане

1. Първо заредете уреда, като включите зарядната станция в свързан с мрежата контакт.
2. Вкарайте ръкохватката в едно от двете гнезда на зарядната станция. Докато уредът се зарежда, диодът на ръкохватката свети.

Указания за употреба на никелово-метахидридни батерии

- Преди да използвате уреда за първи път той трябва да се зареди напълно. Зареждането трае 12 часа.
- Намиращата се в Gutta Cut® никелово-металхидридна батерия трябва винаги да е напълно разрежена преди отново да се зареди изцяло. Така се осигурява оптимална дълготрайност на Вашия уред Gutta Cut®. В зависимост от честотата на употреба тя е около 2 години.
- Не зареждайте батерията по-дълго от необходимото за постигане на пълен заряд. В никакъв случай не зареждайте по-дълго от 12 часа без прекъсване.

Употреба

1. Поставете един режещ крайник на ръкохватката. Внимавайте ъгълът на крайника да сочи в обратната посока на копчето за обслужване. Това улеснява работата. Ако е необходимо, огънатият напредна 30° ъгъл на режещите крайници може да бъде малко променен. Но това трябва да се направи много внимателно.
Внимание: Никога не огъвайте крайника, докато се намира в ръкохватката.
2. Вкарайте студения режещ крайник в устната кухина (без да натискате копчето за обслужване). Щифтовете гутаперча, които трябва да бъдат отрязани, трябва да са обхванати от халката на режещия крайник.
3. Щом режещият крайник се намира директно на входа на канала, натиснете копчето за обслужване.
4. Крайникът се нагрива за секунди и щифтовете гутаперча могат да бъдат отрязани бързо и чисто.
5. След отрязването отпуснете копчето за обслужване. Режещият крайник се охлажда веднага и може да се извади от устата на пациента. Копчето за обслужване е „контактно копче“, което само включва уреда, когато е натиснато. Щом се отпусне, уредът се изключва.
6. След употреба свалете режещия крайник от ръкохватката.

Почистване и стерилизация

- Предивсяка употребана пациента режещите крайници трябва да се почистват и стерилизират (Също и преди първата употреба – режещите крайници **не** се доставят стерилни).
- Остатъците от гутаперча, които евентуално все още се намират на инструменталния крайник, могат да се отстранят внимателно чрез изтриване с памучен тампон.
- При правилна употреба режещите крайници могат да се стерилизират в автоклав максимум 25 пъти. Времето за стерилизация зависи от температурата на стерилизация (при 121°C мин. 20 мин, а при 132°C/134°C мин. 5 мин и 18 мин. при прийоно инактивиране).
- Избърсвайте ръкохватката и зарядната станция с мек дезинфектант без съдържание на хлор. Дезинфектантът трябва да е разрешен от DGHM или FDA или да е със знак CE. Също така не използвайте дезинфекционни разтвори със съдържание на фенол, средства за защита от корозия или силно кисели или силно алкални разтвори. Когато използвате дезинфекционни разтвори, спазвайте указанията на производителя.

Поддръжка

Gutta Cut® не се нуждае от поддръжка и е лесен за употреба.

Отстраняване на повреди

Ако при задействане на копчето за обслужване режещият крайник не се нагрее мигновено, проверете електронните контакти на режещия крайник. Ако са дефектни, сменете режещия крайник с нов.

Ако по време на зареждането диодът на ръкохватката не свети, проверете, дали зарядната станция е свързана към електрически източник и проверете самия електрически източник.



Този медицински продукт е пуснат в продажба след 13.08.2005. Продуктът не бива да се изхвърля с битовите отпадъци. Трябва да се спазват разпоредбите за изхвърляне на стари електрически и електронни уреди.

За въпроси сме на Ваше разположение:

Производител: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Tepelné rezanie gutaperčových čapov

Blahoželáme Vám k získaniu Vášho prístroja Gutta Cut®!

Tento bezkáblový prístroj s vymeniteľnými násadkami je určený pre rýchle, čisté a bezpečné odstránenie vyčnievajúcich gutaperčových čapov. Koncovkou podobnou slučke je kavita rýchlo dosiahnuteľná a prečnievajúce čapy možno priamo pri vstupe do koreňového kanálika presne odrezať, čím sa zabráni uvoľneniu výplne. K dispozícii sú rôzne viacnásobne použiteľné prístrojové koncovky, sterilizovateľné v autokláve. Bezkáblvú rukoväť možno bez nabíjania použiť na mieste ošetrenia pre približne 80 aplikácií a tým je prístroj prakticky stále použiteľný.

Rozsah dodávky

- 1 napájacia jednotka (dodávaná pre 110 alebo 220 V) s dvoma otvormi pre jednu rukoväť
- 1 rukoväť (s dobíjateľnou nikel-metalhydridovou batériou)
- 4 rezacie koncovky
- 1 návod na použitie

Náhradné rezacie koncovky, ako aj samostatnú rukoväť, možno zakúpiť u obchodníka.

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA

Rozmery rukoväte:
 Dĺžka: 14,2 cm (bez rezacej koncovky), Ø: 1,8 cm
 Hmotnosť rukoväte: 42 g (bez rezacej koncovky)
 Sieťové napätie: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indikácia

Tento prístroj je určený na tepelné rezanie gutaperčových čapov.

Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.



Výstražné upozornenie

- Nedotýkajte sa pier, ďasien ani sliznice v ústach pacienta nahriatou rezacou koncovkou – hrozí nebezpečenstvo poranenia! Vždy používajte koferdam!
- Nebezpečenstvo požiaru: nahriata rezacia koncovka ani rukoväť nesmú prísť do styku s plynými alebo tekutými horľavinami.
- Prístroj nikdy nečistite v zápalných čistiacich roztokoch.
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti horľavých plynov.
- Rukoväť ani napájaciu jednotku neponárajte do tekutiny.
- Nezabúdajte, že počas ošetrenia môžu byť vymeniteľné rezacie koncovky ešte stále horúce.
- Ak by došlo k akémukoľvek vytečeniu tekutiny z prístroja, ktoré by mohlo byť spôsobené prípadnou netesnosťou batérie, okamžite prerušte prácu a prístroj dajte opraviť v autorizovanom servisnom centre. Je nebezpečné používať prístroj, keď batéria tečie.
- Otvárať prístroj za účelom výmeny batérie predstavuje riziko straty záruky.

Profylaktické opatrenia

- Nikdy neohýbajte rezaciu koncovku, ak je nasadená v rukoväti.
- Dĺžku životnosti rezacích koncoviek nepriaznivo ovplyvňuje prílišné používanie sily pri ošetrení.
- Nepretržité nabíjanie nikel-metalhydridovej batérie by nemalo trvať dlhšie ako 12 hodín.

Vedľajšie účinky

Nie sú známe žiadne vedľajšie účinky.

Návod na použitie

Príprava

Ešte pred zapojením prístroja skontrolujte, či je sieťové napätie identické s prístrojovým napätím.

Postup

1. Najprv nabite prístroj pripojením napájacej jednotky do siete pomocou sieťovej zástrčky.
2. Zastrčte rukoväť do jedného z dvoch otvorov na povrchu napájacej jednotky. V priebehu nabíjania prístroja svieti dióda na rukoväti.

Pokyny pre manipuláciu s nikel- metalhydridovou batériou

- Pred prvým použitím prístroja sa musí prístroj úplne nabiť. Proces nabíjania trvá 12 hodín.
- Nikel-metalhydridová batéria, ktorá sa nachádza v prístroji Gutta Cut®, by mala byť vždy úplne vybitá pred každým ďalším nabíjaním. Tým zabezpečíte optimálnu dĺžku životnosti Vášho prístroja Gutta Cut®. Životnosť prístroja je podmienená frekvenciou jeho používania a trvá cca 2 roky.
- Dohliadnite na to, aby sa batéria nenabíjala dlhšie ako je nevyhnutné, t.j. kým sa nedosiahne stav úplného nabitia. Neprerušované nabíjanie nikel-metalhydridovej batérie nesmie trvať dlhšie ako 12 hodín.

Použitie

1. Rezaciu koncovku vložte do rukoväte. Dbajte na to, aby sklon rezného hrotu bol v smere od ovládacieho tlačidla, čo Vám uľahčí manipuláciu. V prípade potreby možno mierne modifikovať uhol rezacej koncovky o 30°. Toto však musí byť vykonané s maximálnou opatrnosťou. **Pozor:** Nikdy neohýbajte rezáciu koncovku, ak je nasadená v rukoväti.
2. Zapnite rezáciu koncovku na studený chod (bez stlačenia ovládacieho tlačidla) do prístupu kavity. Obložte ju gutaperčovými čapmi.
3. Akonáhle ste vložili rezáciu koncovku priamo do vstupu kanálka, zapnite ovládacie tlačidlo.
4. V priebehu niekoľkých sekúnd sa rezacia koncovka nahreje a umožní okamžité odstránenie prečnievajúcich gutaperčových čapov.
5. Po odstránení prečnievajúcich gutaperčových čapov vypnite ovládacie tlačidlo. Rezacia koncovka takmer okamžite vychladne a môžete ju vybrať z úst pacienta. Ovládacie tlačidlo je „kontaktným tlačidlom“, ktoré prístroj iba zapína, ak je stlačené. Ak sa stlačenie uvoľní, prístroj sa vypne.
6. Po použití vyberte rezáciu koncovku z rukoväte.

Čistenie a sterilizácia

- Rezacie koncovky sa musia po každom použití vyčistiť a sterilizovať. (Taktiež pred prvým použitím – rezacie koncovky sa nedodávajú v **sterilnom stave**).
- Prípadné zvyšky gutaperčových čapov nachádzajúce sa na koncovke prístroja opatrne odstráňte pomocou vatového tampónu.
- Pri správnom používaní možno rezacie koncovky sterilizovať v autokláve až 25-krát. Doba sterilizácie závisí od teploty sterilizácie (pri 121°C je to minimálne 20 minút a pri 132°C/134°C minimálne 5 minút prípadne 18 minút pre inaktiváciu priónov).
- Rukoväť a napájaciu jednotku čistíte jemným bezchlórovým dezinfekčným prostriedkom. Dezinfekčný prostriedok by mal byť schválený DGHM alebo FDA alebo by mal byť označený CE značkou. Prístroj nečistite žiadnymi dezinfekčnými prostriedkami obsahujúcimi fenoly, nepoužívajte ani protikorózne prostriedky resp. roztoky silných kyselín alebo silne alkalické dezinfekčné roztoky. Pri výbere dezinfekčných roztokov sa riadte pokynmi výrobcu.

Údržba

Prístroj Gutta Cut® nevyžaduje žiadnu údržbu a jeho používanie je veľmi jednoduché.

Odstraňovanie porúch

Ak pri stlačení ovládacieho tlačidla nedôjde k okamžitému nahriatiu rezacej koncovky, skontrolujte elektronické kontakty rezacej koncovky. Ak sú chybné, vymeňte rezáciu koncovku za inú.

Ak v priebehu procesu nabíjania nesvieti dióda na rukoväti, skontrolujte, či je napájaciu jednotku zapojenú do siete resp. prevrte samotný napájací zdroj.



Tento medicínsky výrobok bol uvedený do obehu 13.08. 2005. Tento produkt patrí k výrobkom, ktoré nemožno vyhadzovať do bežného domového odpadu. Treba dodržiavať platné predpisy o likvidácii odpadov starých elektrických a elektronických prístrojov.

V prípade akýchkoľvek otázok Vám radi poradíme. Kontaktujte nás prosím na adrese:

▀ Výrobca: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com

Gutta Cut®

Separarea la cald a conurilor de gutapercă

Felicitări pentru achiziționarea unui aparat Gutta Cut®!

Acest aparat fără cablu de alimentare, cu vîrfuri ce pot fi schimbate, este utilizat pentru separarea rapidă, curată și sigură a conurilor de gutapercă ieșite în afară. Cu ajutorul vîrfurilor în formă de buclă este realizată o cavitate adecvată și conurile ieșite în afară sunt tăiate cu precizie direct la intrarea în canal, astfel încât este împiedicată slăbirea plombei. Aveți la dispoziție diferite vîrfuri pentru instrument, ce pot fi autoclavizate pentru a fi utilizate de mai multe ori. Instrumentul manual fără cablu de alimentare poate fi utilizat la locul tratamentului, fără stație de încărcare, pentru aproximativ 80 de utilizări și, prin aceasta, este permanent gata de utilizare.

Pachetul de livrare

Stație încărcare (disponibilă pentru 110 sau 220 Volți)
cu 2 cavități, pentru câte 1 instrument manual
Un instrument manual (cu acumulator nichel-hidruură de metal reîncărcabil)
4 vîrfuri de separare
Un manual de utilizare

Vîrfuri de separare de schimb, precum și un instrument manual separat, sunt disponibile la comerciantul dvs.

Specificații tehnice

Dimensiunile instrumentului manual:
Lungime: 14,2 cm (fără vîrf de separare), Ø: 1,8 cm
Greutatea instrumentului manual:
42 g (fără vîrf de separare)
Tensiune de rețea: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Scopul utilizării

Acest aparat este destinat separării la cald a conurilor de gutapercă.

Contraindicații

Nu sunt cunoscute nici un fel de contraindicații.



Avertizări

- Nu atingeți buza, gingia sau mucoasa bucală a pacientului cu vîrfurile de separare încins - Pericol de rănire! Folosiți întotdeauna o folie protectoare a cavității bucale!
- Pericol de incendiu: Vîrfurile încins sau instrumentul manual nu trebuie să intre în contact cu gaze sau lichide inflamabile.
- Nu curățați aparatul cu soluții de curățare inflamabile.
- Utilizarea instrumentului nu este adecvată într-un mediu unde există gaze inflamabile.
- Nu scufundați în lichide instrumentul manual și stația de încărcare.
- Vă rugăm să aveți în vedere că vîrfurile de separare care trebuie schimbate în timpul tratamentului pot fi încă fierbinți.
- Dacă din unitate apar scurgeri de lichid care indică o posibilă scurgere din acumulator, întrerupeți imediat lucrul și trimiteți aparatul la un centru de service autorizat pentru schimbarea acumulatorului. Este periculos să utilizați aparatul dacă acumulatorul prezintă scurgeri.
- Este periculos să deschideți aparatul pentru a schimba acumulatorul. Prin deschiderea aparatului, pierdeți garanția.

Măsuri de precauție

- Nu îndoiți niciodată vîrfurile când acesta se află montat în instrumentul manual.
- Durata de utilizare a vîrfurilor de separare este influențată negativ prin utilizarea forței excesive în timpul manevrării lor.
- Pentru a asigura o utilizare optimă a acumulatorului nichel-hidruură de metal, acesta nu trebuie încărcat mai mult de 12 ore neîntrerupt.

Efecte secundare

Nu sunt cunoscute nici un fel de efecte secundare.

Instrucțiuni de folosire

Pregătirea

Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă tensiunea de rețea coincide cu cea înscrisă pe aparat.

Procedura de încărcare

1. Încărcați mai întâi instrumentul, conectând stația de încărcare la o priză de rețea.
2. Introduceți instrumentul manual într-una din cele două cavități ale stației de încărcare. În timpul încărcării aparatului, dioda de pe instrumentul manual luminează.

Indicații de utilizare a acumulatorilor nichel-hidruă de metal

- Înainte de a utiliza prima oară aparatul, el trebuie să fie încărcat complet. Această procedură durează 12 ore.
- Acumulatorul nichel-hidruă de metal aflat în Gutta Cut® trebuie să fie întotdeauna descărcat complet, înainte de a-l încărca din nou complet. Astfel asigurați o durată optimă de viață a aparatului dvs. În funcție de frecvența utilizării, aceasta este de aproximativ 2 ani.
- Nu permiteți ca acumulatorul să fie încărcat mai mult timp decât este necesar pentru a atinge nivelul de încărcare completă. În nici un caz perioada de încărcare nu trebuie să depășească 12 ore fără întrerupere.

Utilizare

1. Se atașează un vârf de separare la instrumentul manual. Aveți în vedere ca unghiul vârfului să fie îndreptat în direcția opusă butonului de acționare. Acest fapt facilitează lucrul. Dacă este necesar, unghiul de înclinație de 30° al vârfului de separare poate fi modificat puțin. Acest lucru trebuie efectuat, însă, cu cea mai mare grijă.

Atenție: Nu îndoiiți niciodată vârful când acesta se află montat în instrumentul manual.

2. Se introduce vârful de separare în stare rece (fără a se apăsa butonul de acționare) în cavitatea bucală. Conurile de gutapercă care trebuie tăiate trebuie să fie înconjurate de bucla vârfului de separare.
3. În momentul în care vârful de separare se află direct la intrarea în canal, se apasă butonul de acționare.
4. În câteva secunde, vârful se încălzește și conurile de gutapercă pot fi separate rapid și curat.
5. După desprindere, butonul de acționare se eliberează. Vârful de separare se răcește imediat și poate fi îndepărtat din gura pacientului. Butonul de acționare este un „buton de contact”, ce pornește instrumentul numai cât timp este apăsat. Dacă este eliberat, decuplează instrumentul.
6. După utilizare, scoateți vârful de separare din instrumentul manual.

Curățarea și sterilizarea

- Vârful de separare trebuie curățat și sterilizat înainte de fiecare utilizare pe pacient (înainte de prima utilizare vârful de separare **nu** sunt livrate în stare sterilă).
- Resturile de gutapercă aflate eventual pe vârful instrumentului se pot îndepărta prin ștergere atentă cu ajutorul unei pelete de vată.
- La o utilizare corectă, vârful de separare se pot steriliza de maxim 25 ori. Timpul de sterilizare se selectează în funcție de temperatura de sterilizare (la 121°C min. 20 min și la 132°C/134°C min. 5 min resp. 18 min pentru activarea prionilor).
- Instrumentul manual și stația de încărcare se șterg cu o substanță de dezinfectare fără clor. Soluția de dezinfectare trebuie să fie aprobată de DGHM (Societatea germană pentru igienă și microbiologie) sau FDA (Autoritatea americană pentru alimente și medicamente) sau să fie sub însemnul CE. Nu utilizați alte soluții de dezinfectare pe bază de fenol, soluții corozive sau puternic acide alcaice. La utilizarea soluțiilor de dezinfectare, vă rugăm să respectați indicațiile producătorului.

Întreținere

Aparatul Gutta Cut® nu necesită întreținere și este simplu de utilizat.

Remediarea defecțiunilor

Dacă vârful de separare nu se încinge în clipa în care este apăsat butonului de acționare, trebuie verificate contactele electronice ale vârfului de separare. Dacă acestea sunt defecte, trebuie înlocuit vârful de separare cu unul nou.

Dacă dioda de pe instrumentul manual nu se aprinde în timpul încărcării, verificați dacă stația de încărcare este conectată la sursa de curent, resp. verificați dacă există tensiune la sursă.



Comercializarea acestui produs medical a început de la data de 13.08.2005. Nu este permisă eliminarea acestui produs prin aruncare la deșeurile menajere normale. Se vor respecta normele de eliminare a echipamentelor electrice și electronice uzate.

Pentru întrebări, vă stă cu plăcere la dispoziție:

Producătorul: VDW GmbH

Bayerwaldstraße 15 • 81737 München • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
www.vdw-dental.com • info@vdw-dental.com



Manufacturer

VDW GmbH • Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com